

Botschaft

über den

zweiten Nachtrag zum Voranschlag für 1983

(Vom 19. Oktober 1983)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf eines **Bundesbeschlusses über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1983** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 19. Oktober 1983

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Aubert

Der Bundeskanzler:

Buser

1 Allgemeines

Trotz sorgfältiger Budgetierung und Kreditbewirtschaftung kann sich im Laufe des Jahres als Folge neuer Erlasse, nicht voraussehbarer Änderungen in der konjunkturellen Entwicklung oder aus andern Gründen, die unserem Einflußbereich entzogen sind, bei einzelnen Budgetpositionen ein zusätzlicher Zahlungsbedarf einstellen. Für den Fall, daß sich die Zahlungen nicht auf das folgende Budgetjahr zurückstellen lassen, sieht das Finanzhaushaltsgesetz vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) in den Artikeln 8 und 9 die **Möglichkeit einer Ergänzung des Voranschlages im Nachtragskreditweg** vor. Als einzige Ausnahme sind für Budgetüberschreitungen bei den als Ausgaben verbuchten Anteilen Dritter am Ertrag bestimmter Bundeseinnahmen keine Nachtragskredite erforderlich (Art. 8, Abs. 3 FHG).

Ist im Interesse einer sparsamen Mittelverwendung knapp budgetiert worden, dürfen Nachtragskreditbegehren nicht rigoros abgelehnt werden, obschon natürlich finanzielle Engpässe als Folge einer restriktiven Ausgabenpolitik in Kauf genommen werden müssen. Ohne das Instrument des Nachtragskreditwesens wäre ein so komplexer Haushalt wie derjenige des Bundes nicht genügend führbar. Selbstver-

Message

concernant le

second supplément du budget pour 1983

(Du 19 octobre 1983)

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet d'un **arrêté fédéral concernant le second supplément du budget de la Confédération pour 1983**, en vous proposant de l'approuver.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 19 octobre 1983

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Aubert

Le chancelier de la Confédération:

Buser

1 Généralités

Bien que le budget et les crédits soient établis et gérés avec soin et parcimonie, de nouveaux arrêtés ou lois, un changement imprévisible de l'évolution conjoncturelle ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner au cours de l'exercice des dépenses supplémentaires pour certains articles. Au cas où celles-ci ne peuvent être reportées sur l'année budgétaire suivante, les art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la **possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires**. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3^e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses.

Si un emploi économe des fonds nous commande de budgéter de façon très serrée, cela ne signifie pas qu'il faille refuser catégoriquement toute demande de crédit supplémentaire, même s'il faut s'accommoder d'impasses financières suscitées par une politique restrictive des dépenses. Sans l'instrument du crédit supplémentaire, une gestion financière aussi complexe que celle de la Confédération ne serait pas

ständig ist an die Nachtragskreditbegehren auch bei knapper Budgetierung nicht ein weniger strenger Maßstab anzulegen.

Im weiteren ist bei der Beurteilung der Nachtragskreditbegehren zu berücksichtigen, dass **die Ausgabenkredite im Interesse einer möglichst genauen Kontrolle des Finanzgebarens in starkem Maße aufgegliedert sind**. Als Folge davon können umso eher Kreditreste entstehen, die wegen des Prinzips der Spezifikation (feste Bindung für bestimmte Zwecke) nicht für die Mehrausgaben bei andern Positionen beansprucht werden dürfen, auch wenn sie dafür ausreichen würden. **Die Nachtragskredite führen deshalb nicht zugleich im ganzen Umfange auch zu einer Erhöhung der Gesamtausgaben und zu einer entsprechenden Verschlechterung des Rechnungsergebnisses gegenüber dem Budget**.

Mit den Budgetnachträgen muß auch die Möglichkeit gegeben sein, in dringlichen Fällen **Verpflichtungskredite** anzufordern, soweit solche nicht mit besondern Botschaften zu unterbreiten sind (Art. 24, Abs. 1 und 2 FHG).

Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Vorschußgewährung beeinträchtigen zu müssen, werden die Begehren für Nachtragskredite so früh als möglich gestellt. Die Gewährung von **Vorschüssen durch den Bundesrat**, welche zur Vornahme der Zahlungen vor der Nachtragskreditbewilligung durch das Parlament ermächtigen, soll auf Fälle beschränkt werden, wo eine rechtliche Verpflichtung zur **sofortigen Zahlung** besteht oder das öffentliche Interesse eine solche gebietet. Nach Möglichkeit wird dafür jedoch vorgängig die Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte eingeholt. Mit der Zustimmung der Finanzdelegation gewährte Vorschüsse werden als **gewöhnliche Vorschüsse** bezeichnet, im Unterschied zu den **dringlichen Vorschüssen**, die allein vom Bundesrat zugestanden werden. Ebenso wird danach getrachtet, die Begehren um Verpflichtungskredite unpräjudiziert, das heißt vor der Erteilung von Aufträgen, zu unterbreiten.

2 Zweiter Budgetnachtrag 1983

Wie üblich wurden Nachtragskreditbegehren nur dort zugelassen, wo es sich um unaufschiebbare Zahlungen bzw. Vorhaben handelt. Für die **linear gekürzten Ausgabenkredite** kommen Nachtragskreditbegehren lediglich in Betracht, wenn sich ein höherer Kreditbedarf aus Gründen ergibt, welche eindeutig außerhalb des Einflusses der Bundesverwaltung liegen, und eine Kompensation der Mehrausgaben innerhalb der betreffenden Kreditrubrik nicht möglich ist. Die Finanzverwaltung hat am 19. Mai 1981 besondere Richtlinien für die Beurteilung von Nachtragskreditbegehren auf linear gekürzten Budgetpositionen erlassen. Trotz aller Bemühungen ließen sich allerdings zusätzliche Kreditbegehren für solche Budgetpositionen nicht vermeiden. Wir kommen darauf bei der Erörterung der Kreditbegehren im einzelnen zurück.

Wie immer enthält diese Vorlage ebenfalls Begehren um **Kreditübertragungen vom Vorjahr** in Fällen, wo sich die Abwicklung von Vorhaben und damit die entsprechenden Ausgaben unvorhergesehen verzögerten. Dabei geht es **lediglich um die Ermächtigung, von den eidgenössischen Räten bereits für das Vorjahr bewilligte Zahlungskredite ganz oder teilweise für den gleichen Zweck im folgenden Jahr verwenden zu können** (Art. 8, Abs. 2 FHG).

satisfaisante. Même en évaluant les crédits au plus juste, il va de soi que nous soumettons aussi à des critères sévères les demandes présentées dans le cadre de ce supplément.

En outre, en appréciant une demande de crédit supplémentaire, il faut savoir que **les dépenses sont finement ventilées afin d'assurer un contrôle précis de la gestion des finances**. Il peut en résulter ainsi d'autant plus de reliquats qui, en raison du principe de la spécialité (affectation à certains buts), ne peuvent être utilisés pour des dépenses additionnelles dans d'autres articles, même s'ils étaient suffisants. **C'est pourquoi les crédits supplémentaires ne provoquent pas dans une mesure équivalente une augmentation des dépenses totales ni une aggravation du résultat du compte par rapport au budget**.

Les suppléments budgétaires doivent également nous permettre de demander des **crédits d'engagements** dans des cas urgents, à moins que ceux-ci ne requièrent la présentation d'un message séparé (art. 24, premier et 2^e al., de la loi susmentionnée).

Afin de restreindre le moins possible, par l'ouverture de crédits provisoires, le droit d'autorisation des Chambres, il importe de présenter les demandes de crédits supplémentaires aussi tôt que possible. L'octroi de **crédits provisoires par le Conseil fédéral**, qui permet d'effectuer des paiements avant que le Parlement autorise des crédits supplémentaires, doit se limiter aux cas où un **paiement immédiat** s'impose en vertu d'une obligation légale ou de l'intérêt public. Dans la mesure du possible, on requerra toutefois à cet effet l'assentiment préalable de la délégation parlementaire des finances. Les «avances» ainsi accordées sont désignées par **crédits provisoires ordinaires**, contrairement aux **crédits provisoires urgents** dont l'octroi relève de notre compétence. Nous veillons également à ce que les demandes de crédits d'engagements vous soient soumises au préalable, c'est-à-dire avant que les commandes soient passées.

2 Second supplément du budget de 1983

Comme de coutume, nous avons seulement accédé aux demandes de crédits dans les cas urgents où les paiements ou les projets ne pouvaient être différés. Pour les **crédits frappés par la réduction linéaire**, de telles demandes n'entrent en considération que si un besoin financier accru résulte de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration et qu'aucune compensation n'est réalisable dans le même article de dépenses. L'Administration des finances a en outre émis, le 19 mai 1981, des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires touchés par la réduction linéaire. Il n'empêche que nous devons solliciter de tels crédits par le présent supplément. Nous y reviendrons en commentant les besoins additionnels dans le détail.

Comme par le passé, ce supplément contient également des demandes concernant des **reports de crédits de l'année précédente** dans le cas où l'exécution de projets et les paiements correspondants ont subi un retard imprévisible. En l'occurrence, nous sollicitons **uniquement votre autorisation d'utiliser aux mêmes fins, l'année suivante, tout ou partie d'un crédit de paiement que vous avez ouvert pour l'année antérieure** (art. 8, 2^e al., de la loi sur les finances de la Confédération).

Schließlich sehen wir uns veranlaßt, Ihnen **11 Begehren um Verpflichtungskredite** zu unterbreiten.

21 Begehren um Zahlungskredite

Den Departementen, der Bundeskanzlei und den beiden Gerichten wurden **bisher** für das Jahr 1983 folgende Zahlungskredite bewilligt:

Millionen Franken / millions de francs

Voranschlag	19 672
BB vom 17. März 1983 über zusätzliche Kredite für Beschäftigungsmaßnahmen (BBI 1983 I 1216)	304
BB vom 22. Juni 1983 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1983 (BBI 1983 II 720)	16
	<u>19 992</u>

Hinzu kommt **im Rahmen dieses zweiten Budgetnachtrages bei 123 Rubriken ein zusätzlicher Zahlungsbedarf von 483,9 Millionen**. Davon entfallen **1,7 Millionen auf Kreditübertragungen vom Jahre 1982** (9 Positionen) und **482,2 Millionen auf eigentliche Nachtragskredite** (114 Positionen).

Der eigentliche Nachtragskreditbedarf (ohne Kreditübertragungen) liegt etwas unter dem zweiten Budgetnachtrag 1982 von 527 Millionen, jedoch über den Vergleichszahlen der Jahre 1981 (336 Millionen) und 1980 (388 Millionen). **Gemessen an der budgetierten Ausgabensumme von 19672 Millionen machen diese Nachtragskreditbegehren 2,5 Prozent aus.**

Nach Departementen setzen sich die Kreditbegehren wie folgt zusammen:

	Kreditübertragungen Reports de crédits Fr.
Total	1 760 704
Behörden und Gerichte	—
Departement für auswärtige Angelegenheiten	—
Departement des Innern	1 730 454
Justiz- und Polizeidepartement	25 000
Militärdepartement	—
Finanzdepartement	—
Volkswirtschaftsdepartement	5 250
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	—

211 Kreditübertragungen

Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1982 verbliebenen Kreditrestanzen sollen für 9 Budgetpositionen **1760704 Fr. für Zahlungen im laufenden Jahr übertragen werden**, da diese im letzten Jahr nicht mehr – wie ursprünglich angenommen – ausgeführt werden konnten. In vier Fällen handelt es sich um Beträge unter 30000 Fr. Größere Übertragungsbegehren von 607354 und 450000 Fr. werden nötig wegen Verzögerungen bei den Vorbereitungsarbeiten für die Aufnahme des Landesforstinventars sowie der Sperre eines Teils des erhöhten Bundesbeitrages 1982 an die Stiftung Schweiz. Volksbibliothek bis zum Inkrafttreten des Bundesbeschlusses vom 17. Dezember 1982 (BBI 1982 III 1142). Weitere Kreditübertragungen von 230000 und 210100 Fr. sind für die Auszahlung von Beiträgen aus den Prägegewinnen der Sondermünze aus Anlaß des 500jährigen Jubiläums des Stanser Verkommnisses und des Hodlertalers erforderlich.

Enfin nous nous voyons contraints de vous soumettre **11 demandes de crédits d'engagements**.

21 Demandes de crédits de paiements

Les crédits de paiements suivants ont été accordés **jusqu'ici** pour l'année 1983 aux départements, à la Chancellerie fédérale et aux deux tribunaux:

Budget	19 672
AF du 17 mars 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190)	304
AF du 22 juin 1983 concernant le supplément au budget pour 1983 (FF 1983 II 735)	16

A cela s'ajoute **un besoin financier de 483,9 millions pour 123 rubriques dans le cadre de ce second supplément du budget**, dont **1,7 million pour des reports de crédits de l'année 1982** (9 articles) et **482,2 millions pour des crédits supplémentaires proprement dits** (114 articles).

Le besoin de crédits supplémentaires proprement dits (sans les reports) est légèrement inférieur au second supplément budgétaire pour 1982 de 527 millions, mais supérieur à celui des années 1981 (336 millions) et 1980 (388 millions). **Par rapport à la somme des dépenses budgétées à 19672 millions, ces demandes de crédits supplémentaires représentent 2,5 pour cent.**

Les **crédits que nous sollicitons** par le présent supplément se répartissent comme il suit par départements:

	Nachtragskredite Crédits supplémentaires Fr.	Total
	482 157 904	Total
Autorités et tribunaux	117 400	Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères	11 331 100	Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur	80 684 226	Département de l'intérieur
Département de justice et police	40 806 000	Département de justice et police
Département militaire	33 992 400	Département militaire
Département des finances	62 760 500	Département des finances
Département de l'économie publique	137 338 060	Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie	115 128 218	Département des transports, des communications et de l'énergie

211 Reports de crédits

Sur le solde de crédits enregistré à la clôture du compte d'Etat de 1982, il faut reporter, pour 9 articles du budget, **1760704 francs pour des paiements effectués pendant l'exercice en cours** et non l'an dernier comme prévu. Dans quatre cas, il s'agit de montants inférieurs à 30000 francs. Des demandes de reports plus importantes de 607354 et 450000 francs sont nécessaires en raison des retards enregistrés lors des travaux préparatoires consistant à dresser l'inventaire des forêts suisses et par suite du blocage d'une partie de la subvention accrue accordée en 1982 à la Fondation suisse «Bibliothèque pour tous» jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral du 17 décembre 1982 (FF 1982 III 1079). Nous sollicitons en outre des reports de crédits de 230000 et 210100 francs pour des versements provenant des bénéficiaires de frappe de la pièce commémorative du 500^e anniversaire du Covenant de Stans et de l'écu consacré à Hodler.

212 Nachtragskredite

Der eigentliche zusätzliche Kreditbedarf von 482,2 Millionen ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren.

Nach Sachgruppen gegliedert, setzen sich die Nachtragskreditbegehren wie folgt zusammen:

	Fr.
Total	482 157 904
Behörden	115 000
Personal	19 898 000
Personalbezüge	15 000 000
Personalfürsorge	4 898 000
Allgemeine Ausgaben	33 356 700
Ersatz von Auslagen	611 900
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	561 000
Allgemeine Verwaltungsauslagen	78 400
Unterhalt von Mobilien und Immobilien	6 416 000
Betriebsausgaben	16 672 000
Miet- und Pachtzinse	246 500
Entschädigungen an den Wehrmann	20 000
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	8 750 900
Bundeseigene Sozialwerke	21 500 000
Bundesbeiträge	241 035 200
Verkehr	113 242 218
Industrie, Gewerbe und Handel	600 000
Landwirtschaft und Ernährung	64 822 280
Forstwirtschaft, Tierschutz, Gewässerschutz	9 000 000
Zivilschutz	20 110 000
Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit, Gesundheitspflege	3 210 702
Kultur, Forschung, Unterricht	29 750 000
Nicht zuteilbar	300 000
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	40 755 604
Grundstücke und Fahrnis	5 497 400
Grundstücke und Gebäude	4 500 000
Fahrnis	597 400
Kriegsmaterial	400 000
Gemeinschaftswerke	50 000 000
Nationalstraßen	50 000 000
Darlehen und Warengeschäfte	70 000 000
Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen	40 000 000
Warengeschäfte	30 000 000

Daß trotz sparsamer Mittelverwendung ein zusätzlicher Kreditbedarf von nahezu einer halben Milliarde entstehen konnte, ist auf ins Gewicht fallende Mehrausgaben bei den nachstehenden Positionen zurückzuführen. Auf 378 Millionen, also nahezu vier Fünftel (78 Prozent) des zusätzlichen Kreditbedarfes belaufen sich die 14 Kreditbegehren von

- 93,4 Millionen zur Deckung des Betriebsdefizites 1982 der SBB, nachdem die Verkehrsentwicklung unter den Budgeterwartungen blieb
- 50 Millionen für den Nationalstraßenbau, da die außerordentlich günstige Witterung im vergangenen Sommer ein unerwartet zügiges Fortschreiten der Arbeiten an den Prioritätsstrecken in den Kantonen Zürich, Glarus, St. Gallen und Tessin ermöglichte

212 Crédits supplémentaires

Les crédits supplémentaires proprement dits de 482,2 millions sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on ignorait lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences financières.

Les suppléments budgétaires se décomposent comme il suit par **groupes spécifiques** :

Total	
Autorités	
Personnel	
Rétribution	
Mesures de prévoyance	
Dépenses générales	
Débours, accidents de service	
Commissions, honoraires et auxiliaires	
Dépenses générales d'administration	
Entretien des immeubles et du mobilier	
Dépenses d'exploitation	
Loyers, fermages	
Indemnités et allocations aux militaires	
Engagements et prestations contractuelles	
Œuvres sociales de la Confédération	
Subventions fédérales	
Transports et communications	
Industrie, artisanat et commerce	
Agriculture et alimentation	
Sylviculture, protection des animaux, pêche, protection des eaux	
Protection civile	
Politique sociale, utilité publique et hygiène	
Culture, recherche et enseignement	
Non ventilables	
Mesures d'entraide et institutions internationales	
Immeubles et mobilier	
Terrains et bâtiments	
Mobilier	
Matériel de guerre	
Entreprises exécutées en communauté	
Routes nationales	
Prêts et marchandises	
Prêts, avances et participations	
Marchandises	

Le fait que, malgré une utilisation économique des moyens disponibles, un crédit supplémentaire de près d'un demi-million s'est révélé nécessaire, s'explique par un surcroît important de dépenses au titre des articles ci-après. Près de quatre cinquièmes (78 %) des crédits supplémentaires, soit 378 millions, concernent les 14 demandes suivantes:

- 93,4 millions pour couvrir le déficit d'exploitation des CFF de 1982, l'évolution du trafic n'ayant pas été celle que l'on avait escomptée;
- 50 millions pour la construction de routes nationales, les conditions météorologiques exceptionnelles ayant permis, l'été passé, aux travaux de progresser rapidement sur les tronçons prioritaires des cantons de Zurich, Glaris, St-Gall et du Tessin;

- 40 Millionen für einen weiteren Finanzierungsvorschuß an den Fonds für die Exportrisikogarantie zur Deckung wesentlich höherer Schäden als bei der Budgetierung angenommen worden war
 - 30 Millionen für den Ankauf von Getreide als Folge der quantitativ und qualitativ guten Inlandernte 1983 und des Ankaufes von Auslandgetreide für die Pflichtlagerhaltung
 - 25 Millionen für das berufliche Bildungswesen wegen unerwartet starker Zunahme der beitragsberechtigten Kosten
 - 23 Millionen für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet infolge Erhöhung der Beitragssätze gemäß BB vom 15. Dezember 1982 (BBI 1982 III 1161)
 - 20 Millionen für die Unterstützung von Flüchtlingen, nachdem die Asylbegehren weiter zugenommen haben
 - 20 Millionen für Beiträge an Zivilschutzbauten, da die Abrechnungen der Gemeinden über die Beiträge an öffentliche Schutzbauten, Schutzräume in öffentlichen Gebäuden, Organisationsbauten, geschützte Operationsstellen und Ausbildungszentren in letzter Zeit rascher eingingen
 - 17 Millionen für Beiträge zur Stilllegung landwirtschaftlicher Betriebe, die ihre Tierbestände abbauen
 - 15 Millionen zur Deckung teuerungsbedingter Mehrkosten für das Personal
 - 13 Millionen für den Beitrag an die Invalidenversicherung wegen höherer Betriebsbeiträge infolge Zunahme der anspruchsberechtigten Wohnheime und Werkstätten
 - 12,5 Millionen für Beiträge zur Aufrechterhaltung des Betriebes der Privatbahnen wegen erhöhter Personal- und Sachkosten
 - 10 Millionen für einen Zahlungsbilanzhilfekredit an Madagaskar im Rahmen des Programmes zur Stärkung der schweizerischen Wirtschaft
 - 10 Millionen für einen Beitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz zulasten der Reserve des Rahmenkredites für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe
 - 9,2 Millionen für die Warenumsatzsteuer auf Rüstungsmaterialimporten als Folge des angestiegenen Dollarkurses.
- Weitere größere Nachtragskredite sind erforderlich im Betrage von
- 7,3 Millionen zum Ausgleich der ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs der SBB (Starthilfe) gemäß Artikel 5 des Leistungsauftrages 1982
 - 6 Millionen für Beiträge an forstliche Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen im Zusammenhang mit Unwetterschäden und zur Intensivierung der Walderschließung
 - 6 Millionen für die restliche Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität (Auswuchsgetreide) der Ernte 1982
 - 5,5 Millionen für Barleistungen an Wehrmänner für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen im Rahmen der Militärversicherung infolge vermehrter Krankmeldungen
- 40 millions pour une nouvelle avance au Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation, afin de couvrir des dommages nettement plus importants que prévu;
 - 30 millions pour l'achat de céréales à la suite de la récolte indigène de 1983 particulièrement favorable du point de vue quantitatif et qualitatif et de l'achat de blé étranger destiné aux stocks obligatoires;
 - 25 millions pour la formation professionnelle en raison d'une hausse plus forte que prévu des frais donnant droit à une subvention;
 - 23 millions pour contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne en raison du relèvement des taux des subventions, conformément à l'AF du 15 décembre 1982 (FF 1982 III 1099);
 - 20 millions pour l'aide aux réfugiés, les demandes d'asile ayant encore augmenté;
 - 20 millions pour des subventions à des constructions de la protection civile, vu que les décomptes des communes concernant les subventions à la construction d'abris publics, d'abris dans des bâtiments publics, de centres d'organisation, de locaux d'opération en abri et de centres de formation nous sont parvenus plus vite que prévu;
 - 17 millions pour des subventions versées en cas de cessation d'exploitations agricoles qui réduisent leurs effectifs de bétail;
 - 15 millions pour couvrir les frais supplémentaires de personnel dus au renchérissement;
 - 13 millions pour les contributions à l'assurance-invalidité par suite de l'augmentation des foyers et ateliers donnant droit à une subvention;
 - 12,5 millions pour des subventions destinées au maintien de l'exploitation des chemins de fer privés en raison de frais de personnel et coûts de matériel plus élevés;
 - 10 millions pour un crédit d'aide à la balance des paiements de Madagascar, dans le cadre du programme visant à renforcer l'économie suisse;
 - 10 millions pour des contributions au Comité International de la Croix Rouge, à la charge de la réserve du crédit de programme destiné à la poursuite de l'aide humanitaire internationale;
 - 9,2 millions pour l'IchA sur les importations de matériel d'armement en conséquence de la hausse du cours du dollar.
- D'autres crédits supplémentaires importants sont requis, soit:
- 7,3 millions pour compenser les frais non couverts résultant du ferroutage des CFF (aide initiale) selon l'article 5 du contrat d'entreprise 1982;
 - 6 millions pour des subventions à la construction de chemins forestiers et à des remaniements parcellaires en rapport avec les dommages causés par les intempéries et pour l'amélioration des dessertes forestières;
 - 6 millions pour l'utilisation du blé indigène de moindre qualité (blé germé) récolté en 1982;
 - 5,5 millions pour des prestations en espèces versées aux soldats atteints dans leur santé pendant le service militaire, par suite de l'augmentation des cas de maladie annoncés dans le cadre de l'assurance militaire;

- 4,5 Millionen für bundeseigene Bauten im In- und Ausland entsprechend den bewilligten Objektkrediten und wegen rascheren Baufortschrittes
- 4,5 Millionen zur Verwertung der Rapsernte wegen höherer Verluste der Ölwerke infolge der großen Ernten
- 4 Millionen für die Arbeitgeberbeiträge an die AHV, IV, EO und AIV entsprechend den höheren Lohnsummen
- 4 Millionen im Zusammenhang mit der Verwertung der Inlandgetreideernte, da zur Beibehaltung des heutigen Mehl- und Brotpreises die Verkaufspreise für das Getreide gesenkt werden mußten.

Entsprechend dem verhältnismäßig hohen zusätzlichen Kreditbedarf für Bundesbeiträge müssen für eine Reihe von Budgetpositionen Nachtragskreditbegehren unterbreitet werden, welche **linear gekürzt** sind. Die lineare Kürzung wird selbstverständlich auch bei den Nachtragskrediten vollzogen, so daß die Erreichung des minimalen Kürzungszieles von 360 Millionen nicht gefährdet ist.

Für folgende linear gekürzte Budgetpositionen sind Nachtragskredite erforderlich:

- 202.493.20 Internationale Hilfswerke
- 302.463.01 Schweizerschulen im Ausland
- 315.443.01 Lawinerverbauungen und Aufforstungen
- 315.443.06 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen
- 316.453.45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden
- 316.453.46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen
- 316.453.47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz
- 408.453.01 Schutzbauten
- 408.453.06 Zivilschutzpläne der Gemeinden
- 705.463.01 Berufliches Bildungswesen
- 705.483.02 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen
- 707.433.01 Pflanzenbau
- 707.433.02 Futtergetreidebau
- 707.433.03 Verwertung der Rapsernte
- 707.433.26 Beiträge für Stilllegung von Betrieben
- 707.433.28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse
- 707.433.35 Prämiiierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte
- 707.433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion
- 707.433.50 Betriebshilfe (Verlustanteile)
- 707.463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen
- 725.453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum
- 802.413.24 Aufrechterhaltung des Betriebes der KTU

Der zusätzliche Kreditbedarf beläuft sich für diese Budgetpositionen auf 112,9 Millionen. Maßgebend fallen dabei folgende Kreditbegehren ins Gewicht:

- 4,5 millions pour des constructions fédérales en Suisse et à l'étranger suivant les crédits d'ouvrages accordés et en raison des progrès rapides réalisés dans la construction;
- 4,5 millions pour l'utilisation de la récolte de colza par suite des pertes accrues des fabricants résultant des grandes récoltes;
- 4 millions pour les contributions d'employeurs à l'AVS, AI, APG et ACh, somme correspondant aux salaires plus élevés;
- 4 millions en rapport avec l'utilisation de la récolte de blé indigène, les prix de vente ayant dû être baissés pour maintenir le prix de la farine et du pain au niveau actuel.

Nous devons solliciter des crédits supplémentaires pour divers articles budgétaires soumis à la **réduction linéaire**. Il va de soi que celle-ci est également appliquée à de tels crédits, de sorte que la réalisation de l'objectif minimal (réduction de 360 millions) n'est pas compromise.

Des crédits supplémentaires sont nécessaires pour les articles ci-après touchés par la réduction linéaire:

- 202.493.20 Œuvres d'entraide internationales
- 302.463.01 Ecoles suisses à l'étranger
- 315.443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
- 315.443.06 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
- 316.453.45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
- 316.453.46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
- 316.453.47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
- 408.453.01 Constructions de protection civile
- 408.453.06 Plans de protection civile des communes
- 705.463.01 Formation professionnelle
- 705.483.02 Aides financières aux régions économiquement menacées
- 707.433.01 Production végétale
- 707.433.02 Culture des céréales fourragères
- 707.433.03 Utilisation du colza récolté
- 707.433.26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
- 707.433.28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure
- 707.433.35 Primes pour les produits laitiers alpestres
- 707.433.39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
- 707.433.50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
- 707.463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles
- 725.453.09 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
- 802.413.24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation, ETC).

Ces articles budgétaires représentent un besoin supplémentaire de 112,9 millions, les demandes étant essentiellement les suivantes:

– Berufliches Bildungswesen	25	– Formation professionnelle
– Schutzbauten	20	– Constructions de protection civile
– Stilllegung landwirtschaftlicher Betriebe	17	– Cessation d'exploitations agricoles
– Internationale Hilfswerke	10	– Œuvres d'entraide internationales
– Forstliche Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	6	– Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires

Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen sahen wir uns veranlaßt, für **25,6 Millionen dringliche, sofort verfügbare Vorschüsse** zu gewähren. Von der Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte abhängige **gewöhnliche Vorschüsse sind im Umfange von 66,3 Millionen** zugestanden worden. **Über Nachträge, inbegriffen Kreditübertragungen, von 392 Millionen kann erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über diesen zweiten Budgetnachtrag verfügt werden.** Darunter befinden sich folgende größere Kreditbegehren: Betriebsdefizitdeckung SBB (93,4 Millionen), Ankauf von Getreide (30 Millionen), Berufliches Bildungswesen (25 Millionen), Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet (23 Millionen), Beiträge zur Stilllegung von Betrieben (17 Millionen), Beitrag an die Invalidenversicherung (13 Millionen), Beiträge zur Aufrechterhaltung des Betriebes der Privatbahnen (12,5 Millionen), Warenumsatzsteuer auf Rüstungsmaterialimporten (9,2 Millionen), Starthilfe Huckepack SBB (7,3 Millionen), Beiträge an forstliche Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen (6 Millionen), Verwertung von Auswuchsgetreide (6 Millionen).

Zur Kompensation der Mehrausgaben durch die Nachtragskredite von 10 Millionen für Internationale Hilfswerke und von 50000 Fr. für die Software-Programmierung für das neue Straßenverkehrs-Erfassungssystem werden Budgetkredite unter andern Rubriken für die Beanspruchung gesperrt.

Von den gestützt auf diese Budgetnachträge möglichen zusätzlichen Ausgaben werden 70 Millionen (Darlehen und Warenkäufe) aktiviert. Durch Entnahmen aus Rückstellungen, namentlich jener für Ackerbau und Absatzförderung, werden Ausgaben von 56 Millionen gedeckt. Die aktivierten wie auch die durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckten Ausgaben belasten die Gesamtrechnung nicht.

Alle Kreditbegehren sind wie üblich nach Rubriken begründet. Dabei wird angegeben, ob Vorschüsse gewährt werden mußten und inwieweit die zusätzlichen Ausgaben aktiviert oder durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckt werden.

Höhere Ausgaben als budgetiert werden als Folge der Mehreinnahmen aus der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer ebenfalls für die Kantonsanteile von 30 bzw. 10 Prozent an diesen Steuererträgen entstehen. Dafür sind indessen gemäß Artikel 8, Absatz 3 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 keine Nachtragskredite erforderlich, da die höheren Ausgaben die direkte Folge entsprechender Mehreinnahmen sind.

213 Verpflichtungskredite

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen

- drei **Objektkreditbegehren** von
 - 1150000 Fr. zur Sanierung der Waffenplatzschießanlagen von Payerne und Drogens

Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour **25,6 millions de crédits provisoires urgents, disponibles immédiatement**, et pour **66,3 millions de crédits provisoires ordinaires**, disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. **Quant au solde de 392 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le second supplément du budget.** Il s'agit surtout des demandes de crédits ci-après: couverture du déficit d'exploitation des CFF (93,4 millions), achat de blé (30 millions), formation professionnelle (25 millions), contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne (23 millions), subventions pour la cessation d'exploitations (17 millions), contribution à l'assurance-invalidité (13 millions), subventions pour le maintien de l'exploitation des chemins de fer privés (12,5 millions), IChA sur les importations de matériel d'armement (9,2 millions), aide initiale au ferroutage des CFF (7,3 millions), subventions à la construction de chemins forestiers et à des remaniements parcellaires (6 millions), utilisation du blé germé (6 millions).

Pour compenser le surplus de dépenses dû aux crédits supplémentaires de 10 millions pour les œuvres d'entraide internationales et de 50000 francs pour la programmation des logiciels nécessitée par le système d'enregistrement du trafic routier, des crédits budgétaires ont été bloqués dans d'autres articles.

Sur les dépenses que nous vous demandons d'autoriser par le présent supplément, 70 millions (prêts et achats de marchandises) seront capitalisés et 56 millions couverts par des prélèvements sur des provisions, notamment celle qui est destinée à la culture des champs et au placement des produits. Les dépenses capitalisées ainsi que celles couvertes par des prélèvements sur des provisions ne grèvent aucunement le compte général.

L'exposé des motifs des demandes de crédits s'effectue, comme d'habitude, par articles. Nous avons indiqué, à cet égard, si des crédits provisoires avaient été ouverts et dans quelle mesure les dépenses seront capitalisées ou couvertes par des prélèvements sur les provisions.

Par suite des recettes supplémentaires provenant de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, les quotes-parts des cantons à ces recettes fiscales (30 et 10 pour cent respectivement) entraîneront également des dépenses plus élevées que prévu. Cependant, d'après l'art. 8, 3^e al., de la loi du 18 décembre 1968 sur les finances de la Confédération, ces dépenses ne donnent lieu à aucune demande de crédits supplémentaires, étant donné qu'elles sont la conséquence directe d'une augmentation proportionnelle des recettes.

213 Crédits d'engagements

Nous soumettons en même temps à votre approbation

- trois demandes de **crédits d'ouvrages** s'élevant à:
 - 1150000 francs pour l'assainissement des installations de tir des places d'arme de Payerne et de Drogens

- . 900 000 Fr. zur Behebung von Sturmschäden an den Militäranlagen der Region Thun (Armeemotorfahrzeugpark, Waffenplatz, Konstruktionswerkstätte und Munitionsfabrik) sowie
 - . 115 000 Fr. für die Bereitstellung eines zusätzlichen polyvalenten Architekturateliers für die Technische Hochschule Lausanne wegen zunehmender Studentenzahlen
- ein **Objektkreditbegehren** von 185 000 Fr. für bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Räumen zur Einrichtung von Bildschirmarbeitsplätzen für das Bundesamt für Statistik
 - fünf **Zusatzkreditbegehren** von 2,7 Millionen für bauliche Maßnahmen. Davon werden 528 000 Fr. zur Deckung teuerungsbedingter Mehrkosten, 1,5 Millionen für Projektierungen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, 500 000 Fr. zur Erhöhung des Sammelkredites für die Verlegung von Telefonkabeln, Neu- und Umbauten von Militärzentralen sowie Anpassungen der Übermittlungseinrichtungen des Stabes der Gruppe für Generalstabsdienste und 175 000 Fr. zur Erhöhung des Objektkredites für eine militärische Kabelanlage benötigt
 - ein **Zusatzkreditbegehren** von 500 000 Fr. zum Verpflichtungskredit von 3 Millionen für Maßnahmen auf dem Gebiete der Arbeitsvermittlung gemäß BB vom 1. Oktober 1979 (BBl 1979 II 1027) im Zusammenhang mit den Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung
 - ein Begehren um einen **Verpflichtungskredit** von 540 000 Fr. für die Beschaffung von Material (Artillerie-Schießsimulator).
- . 900 000 francs pour la réparation des dommages causés par la tempête aux installations militaires de la région de Thoun (parc des véhicules à moteur de l'armée, place d'arme, ateliers de construction et fabrique de munition) ainsi que
 - . 115 000 francs pour la mise sur pied d'un nouvel atelier d'architecture polyvalent pour l'EPF de Lausanne en raison du nombre croissant des étudiants
- une demande de **crédits d'ouvrages** de 185 000 francs pour des travaux de construction sur les terrains affermés et dans des locaux loués pour l'aménagement de places de travail dotées d'écrans à l'Office fédéral de la statistique
 - cinq **demandes de crédits additionnels** de 2,7 millions pour des travaux de construction, soit 528 000 francs pour couvrir les frais supplémentaires dus au renchérissement, 1,5 million pour l'établissement de projets par l'Office fédéral de la production d'armements, 500 000 francs pour l'augmentation du crédit de programme destiné à la pose de câbles téléphoniques, à la construction et à la transformation de centrales militaires ainsi qu'à l'adaptation des installations de transmission de l'état-major du Groupement de l'état-major général et 175 000 francs pour l'augmentation du crédit d'ouvrage requis pour l'installation de câbles militaires
 - une **demande de crédit** de 500 000 francs en complément du crédit d'engagements de 3 millions pour des mesures relevant du service de l'emploi selon l'AF du 1^{er} octobre 1979 (FF 1979 II 1010) en rapport avec les mesures destinées à promouvoir l'emploi
 - une demande de **crédit d'engagements** de 540 000 francs pour l'acquisition de matériel (simulateur de tir d'artillerie).

Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Voranschlag 1983 für Bauten und Anlagen unterbreiteten Objektverzeichnissen.

Comme d'habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1983.

Entwurf

Bundesbeschuß

über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1983

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 19. Oktober 1983,

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1983 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt:

1 760 704 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr,
482 157 904 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1983 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

4 868 000 Franken für Grundstücke und Gebäude,
185 000 Franken für bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Räumen,
540 000 Franken für die Beschaffung von Material,
500 000 Franken für Maßnahmen zur Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung.

Art. 3

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral

concernant le second supplément du budget pour 1983

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu le message du Conseil fédéral du 19 octobre 1983,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1983:

1 760 704 francs de crédits reportés de l'année précédente,
482 157 904 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1983:

4 868 000 francs pour des terrains et des bâtiments,
185 000 francs pour des travaux de construction sur des terrains affermés et dans des locaux loués
540 000 francs pour l'acquisition de matériel
500 000 francs pour des mesures relevant du service de l'emploi et destinées à promouvoir l'emploi.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditübertragungen II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Übertragung Report 1982/83	Reports de crédits II
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			1 760 704	Budget financier
3 Departement des Innern			1 730 454	3 Département de l'intérieur
302 Bundesamt für Kulturpflege			895 100	302 Office fédéral des affaires culturelles
463.06 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	889 373	—	210 100	463.06 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
07 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser-Verkommnis» 1981	3 097 424	—	230 000	07 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Convenant de Stans de 1981
20 Schweiz. Volksbibliothek	450 000	900 000	450 000	20 Bibliothèque pour tous
493.04 Kunstausstellungen des Europa- rates	—	15 000	5 000	493.04 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
316 Bundesamt für Gesundheitswesen			228 000	316 Office fédéral de la santé publique
453.45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	—	27 000	453.45 Commerce des toxiques; subven- tions aux cantons et aux communes
511.01 Fahrnis	481 682	695 800	201 000	511.01 Mobilier
334 Anstalt für das forstliche Versuchs- wesen			607 354	334 Institut de recherches forestières
342.12 Landesforstinventar	192 646	1 300 000	607 354	342.12 Inventaire des ressources forestières du pays
4 Justiz- und Polizeidepartement			25 000	4 Département de justice et police
408 Bundesamt für Zivilschutz			25 000	408 Office fédéral de la protection civile
311.01 Kommissionen und Sachverständige	175 687	129 000	25 000	311.01 Commissions et experts

Begründung**Exposé des motifs****Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

463.06 Die Abwicklung der subventionierten Projekte erstreckt sich auf mehrere Jahre. Übertragung des Kredites 1982 auf 1983 für folgende Beiträge:

BRB vom 21. 12. 1982:

- 17. Europäische Kunstausstellung, Broschüre über Portugal Fr. 40 000
 - Vorhaben «Femmes et culture» Fr. 150 000
 - Kulturhandbuch Fr. 20 127
- Gewöhnlicher Vorschuß.

463.07 Die Abwicklung der subventionierten Projekte erstreckt sich auf mehrere Jahre. Übertragung des Kreditrestes 1982 auf 1983 für folgende Beiträge:

BRB vom 7. 7. 1982:

- Kulturhaus Palazzo, Liestal Fr. 50 000
- Schweiz. Landesphonothek Fr. 120 000

BRB vom 13. 12. 1982:

- Studie über regionale Kultur Fr. 60 000
- Gewöhnlicher Vorschuß 60000 Fr.

463.20 Vom Bundesbeitrag 1982 waren 450000 Fr. bis zum Inkrafttreten des BB über die Unterstützung der Stiftung Schweizerische Volksbibliothek vom 17. 12. 1982 gesperrt. Die Referendumsfrist ist am 28. 3. 1983 abgelaufen, und der Bundesbeschluß am 29. 3. 1983 rückwirkend auf den 1. 1. 1982 in Kraft gesetzt worden. Dringlicher Vorschuß.

493.04 Die für 1982 vorgesehene Ausstellung wurde auf 1983 verschoben.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

453.45 Dem Département de la prévoyance sociale et de la santé publique des Kantons Genf wurde an die Erstellungskosten der Giftvernichtungsanlage am 1. 11. 1976 ein Bundesbeitrag von 30000 Fr. zugesichert. Der Beitrag wird wider Erwarten erst dieses Jahr zur Zahlung fällig (Kreditübertragung). Da der Subventionsentscheid vor dem Inkrafttreten des Herabsetzungsbeschlusses gefällt wurde, hat der Beitragsempfänger Anspruch auf die ungekürzte Bundesleistung. Das lineare Kürzungsbetragnis von 3000 Fr. (10% von 30000 Fr.) ist nachzugewähren.

511.01 Beschaffung von Laborgeräten und Apparaturen, welche zu Lasten des Voranschlags 1982 bestellt wurden, jedoch erst 1983 geliefert werden konnten.

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

342.12 Verpflichtungskredit von 6,5 Millionen Fr. für die Aufnahme des Landesforstinventars (BRB vom 12. 8. 1981). Im Jahre 1982 verzögerten sich die Vorbereitungsarbeiten. Um den Zeitplan für die Feldaufnahmen einhalten zu können, mußte die Feldarbeit im Jahre 1983 forciert werden (mehr Feldequipen). Hierzu ist die Übertragung des 1982 nicht beanspruchten Kreditrestes erforderlich. Dringlicher Vorschuß.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

311.01 Verzögerung bei der Entwicklung des EDV-Projektes «ZIMIS» und einer umfangreichen Übersetzung infolge längerer, krankheitsbedingten Ausfalls auswärtiger Spezialisten im Jahre 1982. Gewöhnlicher Vorschuß 10000 Fr.

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

Le règlement des projets subventionnés s'étale sur plusieurs années. Report du solde de crédit de 1982 à 1983 pour les contributions ci-après:

ACF du 21. 12. 1982 concernant

- la 17^e Exposition européenne d'œuvres d'art, brochures sur le Portugal 40 000 francs
 - le projet «Femmes et culture» 150 000 francs
 - le manuel de l'aide à la culture 20 127 francs
- Crédit provisoire.

Le règlement des projets subventionnés s'étale sur plusieurs années. Report du solde de crédit de 1982 à 1983 pour les contributions ci-après:

ACF du 7. 7. 1982 concernant

- Kulturhaus Palazzo, Liestal 50 000 francs
- la phonothèque suisse 120 000 francs

et ACF du 13. 12. 1982

- sur l'étude sur la culture régionale 60 000 francs
- Crédit provisoire de 60000 francs.

Une partie (450000 francs) de la subvention fédérale pour 1982 avait été bloquée jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF du 12. 12. 1982 sur l'aide à la bibliothèque pour tous. Le délai référendaire ayant pris fin le 28 mars 1983, l'AF est entré en vigueur le 29 mars 1983 rétroactivement au 1^{er} janvier 1982. Crédit provisoire urgent.

L'exposition prévue pour 1982 a été renvoyée à 1983.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Une subvention fédérale de 3000 francs concernant les frais de construction d'une installation d'élimination des toxiques a été allouée au Département de la prévoyance sociale et de la santé publique du canton de Genève, le 1^{er} novembre 1976. La subvention est échue cette année contre toute attente (report de crédit). Mais comme cette subvention a été accordée avant l'entrée en vigueur de l'arrêté sur leur réduction, son bénéficiaire a le droit de recevoir celle-ci non réduite. La réduction linéaire de 3000 francs (10% de 30000 francs) doit ainsi être allouée après coup.

Acquisition d'instruments et appareils de laboratoire qui avaient été commandés à charge du budget 1982, mais n'ont pu être livrés qu'en 1983.

Ad 334 Institut de recherches forestières

ACF du 12. 8. 1981. Crédit d'engagement de 6,5 millions de francs pour l'établissement de l'inventaire des ressources forestières du pays. Les travaux préparatoires ont subi des retards en 1982. Afin de pouvoir respecter le programme des relevés sur le terrain, il est nécessaire de mettre l'accent sur ces travaux en 1983 (davantage d'équipes à l'œuvre). A cette fin, il est nécessaire de reporter le solde de crédit non utilisé en 1982. Crédit provisoire urgent.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Retard dû à la maladie des deux spécialistes étrangers à l'administration chargés, l'un du développement du projet informatique «ZIMIS» et l'autre de la traduction d'un texte considérable en 1982. Crédit provisoire de 10000 francs.

Kreditübertragungen II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Übertragung Report 1983	Reports de crédits II
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement			5 250	7 Département de l'économie publique
703 Bundesamt für Außenwirtschaft			5 250	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
493.01 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	—	14 200	5 250	493.01 Bureau international des expositions (BIE), Paris

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**

493.01 Der der Organisation geschuldete ordentliche Beitrag 1982 konnte nicht ausgerichtet werden, da die Originalunterlagen verloren gingen. Die Jahresbeiträge 1982 und 1983 sind somit dieses Jahr zur Zahlung fällig. Der verfügbare Kredit für 1983 reicht nicht für die Bezahlung beider Jahresbeiträge aus. Dringlicher Vorschuß.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

La contribution annuelle ordinaire due à l'organisation n'a pu être versée en 1982 par suite de la perte des pièces justificatives y relatives. Ainsi, les deux contributions, pour 1982 et 1983, sont payables cette année. Le crédit disponible au budget, prévu pour le règlement de la contribution de 1983 uniquement, est insuffisant pour permettre le règlement de ces deux cotisations. Crédit provisoire urgent.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			482 157 904	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			117 400	1 Autorités et tribunaux
101 Eidgenössische Räte			45 000	101 Chambres fédérales
202.09 Verschiedene Kosten	67 940	54 000	15 000	202.09 Frais divers
302.20 Ersatz von Auslagen	49 412	55 000	10 000	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	69 669	67 000	20 000	312.20 Indemnités et honoraires
105 Bundesgericht			70 000	105 Tribunal fédéral
311.05 Eidg. Untersuchungsrichter, Bundesstrafrechtspflege	22 822	25 000	50 000	311.05 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	234 881	225 000	20 000	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
106 Versicherungsgericht			2 400	106 Tribunal des assurances
301.01 Ersatz von Auslagen	2 122	2 000	2 400	301.01 Débours
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			11 331 100	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			1 331 100	201 Département des affaires étrangères
221.01 Personalfürsorge	128 295	135 300	30 000	221.01 Prévoyance
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	298 571	335 000	15 000	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	3 974 852	4 550 000	200 000	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
373.04 Palästina-Konferenz	—	—	1 000 000	373.04 Conférence sur la Palestine
511.01 Fahrnis	299 770	430 000	86 100	511.01 Mobilier

Begründung**Exposé des motifs****Zu 101 Eidgenössische Räte**

202.09 Mehrbedarf infolge höherer Parkgebühren und höherer Bedienungskosten für die Simultan-Übersetzungsanlage. Dringlicher Vorschuß.

302.20 Vermehrte Auslandsreisen der Interparlamentarischen Union (IPU). Dringlicher Vorschuß.

312.20 Mehr Simultanübertragungen als vorgesehen. Dringlicher Vorschuß.

Zu 105 Bundesgericht

311.05 Die Untersuchung in der Bundesstrafsache der Besetzung der polnischen Botschaft in Bern ist abgeschlossen. Sie beanspruchte nahezu vier Fünftel des jährlichen Bundeskredits. Für den anfangs Oktober 1983 stattgefundenen Bundesstrafprozeß sind unvorhergesehene Auslagen für Experten, Zeugen, Übersetzung, amtliche Verteidigung, Haft- und Zuführungskosten usw. entstanden. Dringlicher Vorschuß.

341.01 Die Beheizung von zusätzlich geschaffenen Räumlichkeiten wirkte sich kostenintensiver aus als vorgesehen. Ebenso führte die Hinauszögerung der angekündigten Tarifreduktion für Fernheizung zu Mehrauslagen. Infolge baulicher Erweiterungen entstanden umfangreiche und schwer voraussehbare Zusatzkosten im Hausdienst (Materialbeschaffungen für interne Unterhaltsarbeiten, Vorhänge, Sonnenstoren, Putzmaterial usw.). Intensivierung der Sicherheitsvorkehrungen infolge Bedrohungen und eines großen Bundesstrafprozesses. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 106 Versicherungsgericht

301.01 Unvorhergesehene Dienstreisen. Vermehrte Delegationen von Gerichtsschreibern an offizielle Anlässe zur Entlastung der Richter. Einsatz des Hausmeisters als Fahrer (mit eigenem Wagen) des Präsidenten bei offiziellen Anlässen (Entlastung der Rubrik 201.01). Dringlicher Vorschuß.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

221.01 Mehraufwendungen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland als Folge der erhöhten Sozialleistungen für das in Fremdwährung bezahlte Personal (ohne Hilfskräfte), das nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist.

331.01 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für den Unterhalt der Maschinen, technische Ausrüstungen und Dienstfahrzeuge der schweizerischen Vertretungen im Ausland.

341.01 Höherer Betriebsaufwand bei den Vertretungen im Ausland, hauptsächlich bedingt durch hohe Preise im Energiesektor.

373.04 BRB vom 6. 7. 1983. Unvorhersehbarer Aufwand für die Sicherheitsmaßnahmen während der Konferenz der Vereinten Nationen über die Palästinafrage vom 29. 8. bis 7. 9. 1983 in Genf. Dringlicher Vorschuß.

511.01 Unerwartete Mehrausgaben für Sicherheitsmaßnahmen zugunsten des Personals der Vertretungen im Ausland.

Ad 101 Chambres fédérales

Hausse des taxes de stationnement et des frais d'utilisation de l'installation de traduction simultanée. Crédit provisoire urgent.

Davantage de voyages à l'étranger par les membres de l'Union interparlementaire. Crédit provisoire urgent.

Davantage de transmissions simultanées que prévu. Crédit provisoire urgent.

Ad 105 Tribunal fédéral

L'enquête dans la procédure pénale fédérale sur l'occupation de l'Ambassade de Pologne à Berne est terminée. Elle a requis les $\frac{4}{5}$ environ du crédit annuel. Le procès, qui a eu lieu au début octobre 1983, a occasionné des dépenses imprévues pour les experts, témoins, traductions, assistance judiciaire, frais de détention et de déplacements, etc. Crédit provisoire urgent.

L'occupation de nouveaux locaux a entraîné des frais supplémentaires de chauffage. D'autre part, le tarif du chauffage à distance n'a pas été réduit comme convenu. Frais accrus pour le service de maison (achat de matériel pour travaux d'entretien, rideaux, stores, matériel de nettoyage, etc.) résultant des transformations effectuées. Renforcement des mesures de sécurité dû à des menaces et à un grand procès pénal fédéral. Crédit provisoire.

Ad 106 Tribunal des assurances

Voyages de service imprévus. Représentation accrue des greffiers à des manifestations officielles afin de décharger les juges. Emploi du concierge comme chauffeur (avec son propre véhicule) du Président lors de manifestations officielles (décharge de l'article 201.01). Crédit provisoire urgent.

Ad 201 Département des affaires étrangères

Dépenses supplémentaires des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des prestations sociales en faveur du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

Hausse des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien des machines, équipements techniques et voitures de service des représentations suisses à l'étranger.

Hausse des charges d'exploitation des représentations à l'étranger, due principalement au coût élevé dans le secteur de l'énergie.

ACF du 6. 7. 1983. Dépense imprévue occasionnée par les mesures de sécurité prises durant la Conférence des Nations Unies sur la question de la Palestine, du 29 août au 7 septembre 1983, à Genève. Crédit provisoire urgent.

Dépenses supplémentaires imprévisibles en raison de mesures de sécurité en faveur du personnel des représentations à l'étranger.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			10 000 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
493.20 Internationale Hilfswerke	49 592 045	46 100 000	10 000 000	493.20 Œuvres d'entraide internationales
3 Departement des Innern			80 684 226	3 Département de l'intérieur
302 Bundesamt für Kulturpflege			1 250 000	302 Office fédéral des affaires culturelles
463.01 Schweizerschulen im Ausland	13 095 062	12 870 000	1 250 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
311 Meteorologische Anstalt			346 000	311 Institut de météorologie
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	963 399	1 500 000	346 000	493.02 Organisation européenne de recherches spatiales, Paris
313 Bundesamt für Straßenbau			50 050 000	313 Office fédéral des routes
311.01 Kommissionen und Sachverständige	48 368	52 000	50 000	311.01 Commissions et experts
563.01 Nationalstraßen	1 107 000 000	1 044 090 000	50 000 000	563.01 Routes nationales
314 Amt für Bundesbauten			4 586 000	314 Office des constructions fédérales
301.01 Ersatz von Auslagen	749 997	820 000	86 000	301.01 Débours
501.01 Bauten und Anlagen	130 700 019	154 500 000	4 500 000	501.01 Constructions et installations

Begründung**Zu 202** **Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**

493.20 Beitrag von 10 Millionen Fr. zur operationellen Unterstützung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) sowie zur Mitfinanzierung der neuen Nothilfe-Operationen im Libanon. Die Zahlung geht zu Lasten des Rahmenkredites für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe (BB vom 3.12.1981). Zur Kompensation wird der entsprechende Betrag auf der Rubrik 703.493.16 «Finanzhilfeschenkungen» gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß 8000000 Fr.

Zu 302 **Bundesamt für Kulturpflege**

463.01 Die am 19.9.1983 rückwirkend auf den 1.1.1983 beschlossene Anerkennung der Schweizerschule in Curitiba und die Schließung der Schweizerschulen in Florenz und Genua im Sommer dieses Jahres haben beträchtliche außerordentliche Mehrausgaben zur Folge, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt waren.

Zu 311 **Meteorologische Anstalt**

493.02 BRB vom 14.3.1983 über die Schaffung einer europäischen Organisation EUMETSAT für den Betrieb von Wettersatelliten und die Interimsphase zwischen dem gegenwärtigen METEOSAT-Programm und dem Inkrafttreten von EUMETSAT. Beteiligung der Schweiz an der Weiterführung des Betriebes europäischer Wettersatelliten. Der Umfang der finanziellen Beteiligung und die Art der Abwicklung des operationellen Programmes standen zur Zeit der Erstellung des Vorschlages 1983 noch nicht genau fest.

Zu 313 **Bundesamt für Straßenbau**

311.01 Erarbeitung einer Übergangslösung (Konvertierungsprogramm) für die Auswertung von Datenkassetten der automatischen Straßenverkehrszählgeräte ELDAMAT und DATAMOS sowie einer Voranalyse mit Konzept nach HERMES für ein neues Straßenverkehrs-Erfassungssystem SVES. Der Kredit unter Rubrik 313.511.01 «Instrumente und Apparate» wird in der Höhe des beantragten Nachtragskredites gesperrt.

563.01 Die außergewöhnlich günstige Witterung im Sommer 1983 gestattete ein unerwartet zügiges Fortschreiten der Arbeiten an den Prioritätsstrecken in den Kantonen Zürich, Glarus und Tessin. Restliche Zahlungen im Zusammenhang mit der Beitragserhöhung für den Kanton Nidwalden (BRB vom 31.3.1982). Gewöhnlicher Vorschuß 20000000 Fr.

Zu 314 **Amt für Bundesbauten**

301.01 Im Zusammenhang mit dringenden Auslandsdienstreisen, deren Umfang im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt oder nur schwer abschätzbar war, ergeben sich für das laufende Jahr Mehrkosten von 86000 Fr.

501.01 Zahlungsbedarf für unvorhergesehene Projekte und Mehrausgaben wegen rascheren Baufortschrittes infolge guten Wetters.

Exposé des motifs**Ad 202** **Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**

Contribution de 10 millions de francs destinée à soutenir les activités du Comité International de la Croix-Rouge (CICR) et à financer les nouvelles opérations de secours au Liban. Ce paiement va à la charge du crédit de programme pour l'aide humanitaire internationale (AF du 3.12.1981). En compensation, le montant correspondant est bloqué à l'article 703.493.16 «Dons d'aide financière». Crédit provisoire de 8000000 de francs.

Ad 302 **Office fédéral des affaires culturelles**

La reconnaissance de l'Ecole suisse de Curitiba, arrêtée le 19.9.1983 avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1983, et la fermeture, cet été, des Ecoles suisses de Florence et de Gênes, entraînent des dépenses extraordinaires importantes, qui n'étaient pas connues lors de l'établissement du budget.

Ad 311 **Institut de météorologie**

ACF du 14.3.1983 sur la création d'une organisation européenne EUMETSAT pour l'exploitation de satellites météorologiques et sur la phase intérimaire entre le programme METEOSAT actuel et l'entrée en fonction d'EUMETSAT. Participation de la Suisse à la continuation de l'exploitation de satellites météorologiques européens. L'engagement financier et la façon d'entreprendre le programme opérationnel n'étaient pas encore entièrement définis au moment de l'établissement du budget 1983.

Ad 313 **Office fédéral des routes**

Elaboration d'une solution transitoire (programme de conversion) en vue du dépouillement des cassettes de données provenant des appareils de comptage automatique de la circulation routière ELDAMAT et DATAMOS, ainsi que de l'analyse préparatoire et de la conception selon HERMES en vue d'un nouveau système de comptage automatique de la circulation routière SVES. Un montant égal au crédit supplémentaire est bloqué à l'article 313.511.01 «Instrumente et appareils».

Les conditions climatiques extraordinairement favorables de l'été 1983 ont permis de poursuivre les travaux sur les tronçons prioritaires dans les cantons de Zurich, Glaris, St-Gall et du Tessin à un rythme soutenu inattendu. Solde des paiements versés en relation avec l'augmentation du taux de la contribution fédérale pour le canton de Nidwald (ACF du 31.3.1982). Crédit provisoire de 20000000 de francs.

Ad 314 **Office des constructions fédérales**

Des voyages de service urgents à l'étranger, dont l'ampleur n'était pas connue ou était difficile à estimer au moment de l'établissement du budget, donnent lieu pour l'exercice courant à des frais supplémentaires de 86000 francs.

Besoins financiers requis pour des projets imprévus et dépenses supplémentaires dues à l'avancement plus rapide des travaux de construction en raison des bonnes conditions météorologiques.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen			9 045 000	315 Office fédéral des forêts
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	180 000	190 000	45 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national_suisse
443.01 Lawinverbauungen und Aufforstungen	21 399 907	18 900 000	3 000 000	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
06 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	22 609 996	22 050 000	6 000 000	06 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
316 Bundesamt für Gesundheitswesen			493 026	316 Office fédéral de la santé publique
453.45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	—	3 000	453.45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	41 518	43 200	4 162	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 288 100	5 110 500	103 540	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 385 759	4 635 000	382 100	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
03 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 248	10 000	224	03 Union internationale contre le cancer, Paris
318 Bundesamt für Sozialversicherung			13 003 900	318 Office fédéral des assurances sociales
373.03 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	156 886	155 000	3 900	373.03 Prestations de l'assurance du service du travail
403.60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	920 789 292	943 000 000	13 000 000	403.60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité

Begründung**Exposé des motifs****Zu 315 Bundesamt für Forstwesen**

373.02 Mehraufwand für die Nationalparkaufsicht infolge Teuerung sowie Nachzahlung der EVK-Arbeitgeberbeiträge für Verdiensterhöhungen 1982. Da der Schweizerische Bund für Naturschutz einen festen Beitrag pro Jahr zu leisten hat, sind die Mehrkosten vom Bund zu tragen.

443.01 Mehraufwand infolge Zahlungen für Unwetterschäden der letzten Jahre. Angesichts der neu zu erwartenden Verpflichtungen (Unwetterschäden November 1982 und Pfingsten 1983) sollte der bisherige Zahlungsüberhang wesentlich abgebaut werden können.

443.06 Mehraufwand infolge Zahlungen für Unwetterschäden der letzten Jahre. Angesichts der neu zu erwartenden Verpflichtungen (Intensivierung der Walderschließungen in den durch Immissionsschäden gefährdeten Beständen) sollte der bisherige Zahlungsüberhang wesentlich abgebaut werden können.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

453.45 Dem Département de la prévoyance sociale et de la santé publique des Kantons Genf wurde an die Erstellungskosten der Giftvernichtungsanlage am 1.11.1976 ein Bundesbeitrag von 30000 Fr. zugesichert. Der Beitrag wird wider Erwarten erst dieses Jahr zur Zahlung fällig (Kreditübertragung). Da der Subventionsentscheid vor dem Inkrafttreten des Herabsetzungsbeschlusses gefällt wurde, hat der Beitragsempfänger Anspruch auf die ungekürzte Bundesleistung. Das lineare Kürzungsbetrag von 3000 Fr. (10% von 30000 Fr.) ist nachzugewähren.

453.46 Höhere Kosten des Schweizerischen Toxikologischen Informationszentrums, Zürich, für Auskünfte über Produkte, die dem Giftgesetz unterstellt sind.

453.47 Dem Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer, Lausanne, aufgrund der revidierten Betriebsrechnung geschuldete Beitragsnachzahlung.

493.02 Beitrag der Schweiz an die Weltgesundheitsorganisation Genf pro 1983 US-Dollars 2317160 zum Kurs von 2.09 = 4842900 Fr. und US-Dollars 1317160 zum Kurs von 2.22 = 2924095 Fr. Budgetiert wurde zum Kurs von Fr. 2/\$. Dringlicher Vorschub.

493.03 Der Jahresbeitrag 1982 an die UICC beträgt 4800 US-Dollar. Die Zahlung erfolgte zu einem Dollar-Kurs von Fr. 2,13, was eine Ausgabe von 10224 Fr., bzw. eine Kreditüberschreitung von 224 Fr. ergibt. Dringlicher Vorschub.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

373.03 Der Gesamtaufwand zulasten der Rechnung 1983 beträgt nach Abzug der Anteile der Einsatzkantone Fr. 158904,35. Der Rückgang der auszurichtenden Leistungen (Renten) war weniger hoch als vorgesehen; dadurch fielen auch die Teuerungszulagen höher aus als veranschlagt.

403.60 Mehraufwendungen bei den Betriebsbeiträgen der Invalidenversicherung infolge Zunahme der beitragsberechtigten Kosten sowie einer gestiegenen Anzahl anspruchsberechtigter Wohnheime und Werkstätten.

Ad 315 Office fédéral des forêts

Dépenses supplémentaires pour la surveillance du Parc national, dues au renchérissement, ainsi que paiement complémentaire des contributions de l'employeur à la CFA pour hausses de traitement en 1982. Prise en charge de ces frais supplémentaires par la Confédération, la Ligue suisse pour la protection de la nature ne versant qu'une contribution annuelle fixe.

Dépenses supplémentaires en raison des paiements afférents aux dommages dus aux intempéries des années dernières. Vu les nouveaux engagements auxquels il faut s'attendre (intempéries de novembre 1982 et de la Pentecôte 1983), les paiements supplémentaires actuels devraient pouvoir être fortement réduits.

Dépenses supplémentaires en raison des paiements afférents aux dommages dus aux intempéries des dernières années. Vu les nouveaux engagements auxquels il faut s'attendre (amélioration des dessertes forestières en vue de mesures pour les peuplements menacés par les nuisances), les paiements supplémentaires actuels devraient pouvoir être fortement réduits.

Ad 316 Office fédéral de santé publique

Une subvention fédérale de 30000 francs concernant les frais de construction d'une installation d'élimination des toxiques a été allouée au Département de la prévoyance sociale et de la santé publique du canton de Genève, le 1^{er} novembre 1976. La subvention est échue cette année contre toute attente (report de crédit). Mais comme cette subvention a été accordée avant l'entrée en vigueur de l'arrêté sur leur réduction, son bénéficiaire a le droit de recevoir celle-ci non-réduite. La réduction linéaire de 3000 francs (10% de 30000 francs) doit ainsi être allouée après coup.

Augmentation des frais du Centre d'information toxicologique, Zurich, pour des renseignements sur des produits soumis à la loi sur les toxiques.

Arriéré de subvention à l'Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer, Lausanne, versé sur la base du compte d'exploitation révisé.

La contribution de la Suisse à l'Organisation mondiale de la santé, à Genève, pour 1983 s'élève à 2317160 dollars des USA au cours de 2.09 soit 4842900 francs et à 1317160 dollars des USA au cours de 2.22 soit 2924095 francs, alors qu'au moment de l'établissement du budget, le cours n'était que de 2 francs pour un dollar. Crédit provisoire urgent.

La contribution annuelle de 1982 à l'UICC s'élève à 4800 dollars U.S. Le paiement a eu lieu au cours du dollars de 2,13 fr., ce qui correspond à 10224 francs, soit un dépassement de crédit de 224 francs. Crédit provisoire urgent.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Les dépenses totales à la charge du compte 1983 s'élèvent à 158904,35 fr. après déduction de la participation des cantons. Les prestations (rentes) à verser ayant diminué dans une mesure moindre que prévu, les allocations de renchérissement ont été plus élevées que budgétées.

Dépenses plus élevées occasionnées par les subventions pour frais d'exploitation par suite de l'augmentation des frais et du nombre des homes et ateliers ayant droit aux subventions.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz			19 300	319 Office fédéral de la protection de l'environnement
311.01 Kommissionen und Sachverständige	94 933	105 000	8 000	311.01 Commissions et experts
511.02 Dienstfahrzeuge	72 039	38 000	11 300	511.02 Véhicules de service
330 Technische Hochschule Zürich			230 000	330 Ecole polytechnique Zurich
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 429 475	1 245 700	230 000	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
331 Institut für Reaktorforschung			1 553 000	331 Institut de recherches en matière de réacteurs
342.01 Betriebsausgaben	7 388 006	7 692 000	1 053 000	342.01 Dépenses d'exploitation
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	3 185 095	3 032 000	500 000	512.01 Machines, appareils et installations
340 Technische Hochschule Lausanne			108 000	340 Ecole polytechnique Lausanne
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	621 349	502 400	108 000	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
4 Justiz- und Polizeidepartement			40 806 000	4 Département de justice et police
403 Bundesamt für Polizeiwesen			20 551 000	403 Office fédéral de la police
311.01 Kommissionen und Sachverständige	170 021	210 000	95 000	311.01 Commissions et experts
331.01 Reparaturen und Unterhalt	8 091	8 000	6 000	331.01 Réparations et entretien

Begründung**Exposé des motifs****Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz**

- 311.01 Mehraufwendungen im Zusammenhang mit der Schaffung einer Expertenkommission zur Erarbeitung eines Entwurfs über die Revision des Gewässerschutzgesetzes vom 8.10.1971. Diese Ausgaben waren im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt; sie können mit dem verfügbaren Kredit nur teilweise aufgefangen werden.
- 511.02 Aus Sicherheitsgründen muß ein Motorfahrzeug für die Durchführung von Messungen und Wartungsarbeiten an den Wassermeßstationen ersetzt werden. Die Abschätzung des Fahrzeuges durch den Armeemotorfahrzeugpark erfolgte im August 1983. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

- 222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen: Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen (+ 196400 Fr.), Anpassung der ordentlichen Beiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen (+ 33600 Fr.).

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

- 342.01 Am 24.5.1983 ereignete sich im Radiochemietrakt des Hotlabor-Gebäudes ein Kontaminations-Zwischenfall. Beim Eindampfen einer kleinen Menge transuranhaltiger Lösung im Rahmen von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten kam es zu einer Überhitzung mit nachfolgender Verpuffung. Zur Behebung des Schadens (Dekontamination, Geräteersatz) wird ein Nachtragskredit von 353000 Fr. benötigt. Erhöhung der Verkäufe von Spezialitäten auf dem Gebiete der medizinischen Radiodiagnostika um rund 1,7 Millionen Franken bei um 0,7 Millionen Franken erhöhten Materialausgaben und konstanten Personal- und Infrastrukturausgaben (verbesserte Kapazitätsauslastung). Der Nachtragskredit wird somit durch zusätzliche Einnahmen mehr als wettgemacht. Gewöhnlicher Vorschuß 700000 Fr.
- 512.01 Die für die Leistungserhöhung des Forschungsreaktors SAPHIR bestellten Komponenten werden früher als erwartet fertiggestellt. Die ursprünglich im Jahr 1984 vorgesehenen Zahlungen von 575000 Fr. werden deshalb bereits im Herbst 1983 fällig. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

- 222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen: Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen (+ 94000 Fr.), Anpassung der ordentlichen Beiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen (+ 14000 Fr.).

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

- 311.01 Durch die große Zahl von hängigen Asylgesuchen und die weitere Zunahme von neuen Asylbegehren gegenüber dem Vorjahr haben die Entschädigungen an Dolmetscher stark zugenommen, welche anlässlich der persönlichen Befragung der Asylgesuchsteller vermehrt beigezogen werden müssen (Art. 16 des Asylgesetzes vom 5.10.1979). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 331.01 Nicht voraussehbare Mehrauslagen für Reparaturen an Meß- und Spezialgeräten im Zusammenhang mit der Eidg. Typenprüfstelle. Damit die bereits vorliegenden und noch eintreffenden Rechnungen termingerecht beglichen werden können, ist ein Nachtragskredit erforderlich. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement

Surcroît de dépenses en relation avec l'institution d'une commission d'experts chargée d'élaborer un projet pour la révision de la loi du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux. Lors de l'établissement du budget, ces dépenses n'étaient pas connues et le crédit à disposition ne permet de les couvrir que partiellement.

Pour des raisons de sécurité, il faut remplacer un véhicule à moteur destiné à l'exécution des mesures et des travaux d'entretien dans les stations hydrométriques. L'évaluation du véhicule a eu lieu en août 1983 par le parc des véhicules de l'armée. Crédit provisoire.

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Hausse des contributions statutaires en raison de l'augmentation des sommes de rachats nécessaires pour les nouveaux professeurs (+ 196400 francs). Adaptation des cotisations ordinaires à la hausse des prestations d'assurance due au renchérissement (+ 33600 francs).

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Le 24 mai 1983, un incident a eu lieu au «Hotlabor» provoquant une contamination dans le secteur de la radiochimie. Dans le cadre de travaux de recherche et de développement, une détonation (combustion lente) s'est produite à la suite de la surchauffe d'une petite quantité de solution contenant des éléments transuraniens. Pour la réparation de ce dommage (décontamination et remplacement d'appareils), un crédit supplémentaire de 353000 francs est nécessaire. Augmentation des ventes de spécialités dans le domaine de radiodiagnostic (médecine) de quelque 1,7 million de francs; bien que les dépenses de matériel augmentent de 0,7 million de francs, les dépenses du personnel et d'infrastructure restent constantes. Le crédit supplémentaire est plus que compensé par un chiffre d'affaires supérieur. Crédit provisoire de 700000 francs.

Les composants nécessaires pour l'augmentation de l'unité de puissance du réacteur SAPHIR seront terminés plus tôt que prévu. Le paiement de 575000 francs, initialement prévu pour 1984, sera donc exigible en automne 1983. Crédit provisoire.

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Hausse de contributions statutaires en raison de l'augmentation des sommes de rachats nécessaires pour les nouveaux professeurs (+ 94000 francs). Adaptation des cotisations ordinaires à la hausse des prestations d'assurance due au renchérissement (+ 14000 francs).

Ad 403 Office fédéral de la police

En raison du grand nombre de demandes d'asile en suspens et de la nouvelle croissance de celles-ci par rapport à l'année précédente, les indemnités à verser aux interprètes ont aussi fortement augmenté, car il faut faire plus souvent appel à leurs services pour questionner les personnes demandant asile (art. 16 de la loi du 5.10.1979 sur le droit d'asile). Crédit provisoire.

Dépenses imprévisibles pour des réparations à des appareils spéciaux et de mesure utilisés par le Service fédéral d'homologation. Afin de pouvoir régler dans les délais les factures existantes et celles encore prévues, le crédit supplémentaire est indispensable. Crédit provisoire.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				403 Office fédéral de la police (suite)
343.01 Betriebsausgaben	310 064	330 000	70 000	343.01 Dépenses d'exploitation
373.03 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	300 090	420 000	80 000	373.03 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
453.05 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	3 060 049	3 100 000	300 000	453.05 Assistance des Suisses de l'étran- ger
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	63 842 105	51 000 000	20 000 000	493.03 Réfugiés: assistance
405 Bundesanwaltschaft			50 000	405 Ministère public de la Confédération
321.02 Polizeidienstkosten	55 493	43 000	50 000	321.02 Frais du service de police
408 Bundesamt für Zivilschutz			20 205 000	408 Office fédéral de la protection civile
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobi- lien	270 095	190 000	95 000	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
453.01 Zivilschutzbauten	95 199 912	82 000 000	20 000 000	453.01 Constructions de protection civile
06 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	495 090	135 000	110 000	06 Plans de protection civile des com- munes
5 Militärdepartement			33 992 400	5 Département militaire
501 Direktion der Militärverwaltung			146 900	501 Direction de l'administration militaire
311.01 Kommissionen und Sachverständige	1 700 023	2 222 000	120 000	311.01 Commissions et experts
326.10 Fachliteratur	86 038	87 000	26 900	326.10 Documentation technique
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste			30 000	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
301.01 Ersatz von Auslagen	—	200 000	30 000	301.01 Débours

Begründung**Exposé des motifs****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

- 343.01 Verspätete Zustellung der Heimabrechnung für den Dezember 1982 von 68000 Fr. Aus terminlichen Gründen konnte seinerzeit kein Kreditüberschreitungsbegehren mehr gestellt werden. Der Kreditrest wird infolge der Direktbelastung mit den monatlichen Löhnen durch das Zentrale Lohnbüro sowie der bereits vorhandenen Rechnungen Ende Oktober erschöpft sein. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 373.03 Nicht voraussehbare Zunahme der Anschaffungen gemäß der Übereinkunft betr. Polizeitransporte und der vorläufig uneinbringlichen Vorschüsse, welche durch unsere Auslandsvertretungen an Schweizer Bürger für die Heimreise gewährt wurden. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 453.05 Mehraufwendungen infolge der Altersstruktur der Hilfsempfänger (Bedürfnis nach medizinischen und pflegerischen Leistungen) sowie der steigenden Anzahl der Heimschaffungsfälle.
- 493.03 Infolge des anhaltend großen Rückstandes bei der Behandlung der Asylgesuche und der Rekurse sowie der weiterhin ansteigenden Zahl von neuen Asylbegehren nehmen die während des Verfahrens entstehenden Fürsorgeleistungen entsprechend zu. Der Bund muß diese Auslagen den Kantonen gemäß Art. 20 des Asylgesetzes zurückerstatten. Die Ausgaben für die Asylbewerber werden sich bis Ende 1983 auf schätzungsweise 35 Millionen belaufen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

- 321.02 Nicht voraussehbare Untersuchungshaftkosten, insbesondere im Zusammenhang mit dem Bundesstrafverfahren betreffend Besetzung der polnischen Botschaft. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

- 333.02 Höhere Reparaturkosten für Zivilschutzmaterial, das durch die vermehrte Ausbildungstätigkeit stärker beansprucht wird. Gewöhnlicher Vorschuß 40000 Fr.
- 453.01 Ein rascherer Abrechnungsrhythmus der Kantone, die verzögernd einsetzende Wirkung der Streichung der Bundesbeiträge an die Privatschutzräume und der 10%igen linearen Kürzung der Bundesbeiträge sowie ein Rechnungsüberhang aus dem Jahr 1982 haben zur Folge, daß mit Gesamtausgaben von mindestens 107 Millionen Fr. gerechnet werden muß.
- 453.06 Mehranfall von Abrechnungen für die Planbeschaffung in den Gemeinden. Gewöhnlicher Vorschuß 60000 Fr.

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

- 311.01 Expertisen im Zusammenhang mit der Planung für den Ausbau des Waffenplatzes Rothenthurm.
- 326.10 Anschaffung von 144 Exemplaren des Kommentars Hauri zum Militärstrafgesetz. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

- 301.01 Abkommandierung eines Beamten an die Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE).

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

Présentation tardive des comptes du centre d'accueil pour le mois de décembre 1982, s'élevant à 68000 francs. A l'époque, il n'était plus possible, en raison des délais, de présenter une demande de dépassement de crédit. Le crédit sera déjà épuisé à la fin du mois d'octobre en raison de l'imputation directe des salaires mensuels par le bureau central des salaires ainsi que par le règlement des factures disponibles. Crédit provisoire.

Augmentation imprévisible des dépenses occasionnées par les mesures de refoulement appliquées conformément à la Convention relative aux transports de police et par des avances, irrécupérables pour le moment, que nos représentations à l'étranger ont allouées à des citoyens suisses pour leur permettre de revenir au pays. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires imputables à la structure des âges propre aux bénéficiaires d'une aide (besoins de prestations pour soins médicaux et pour l'entretien) et nombre accru de cas de rapatriement.

En raison des retards accumulés dans le traitement des demandes d'asile et de l'augmentation du nombre de ces demandes, les frais d'assistance à assumer durant la procédure augmentent également en proportion. Conformément à l'article 20 de la loi sur l'asile, la Confédération doit rembourser ces dépenses aux cantons. Elles devraient s'élever à 35 millions jusqu'à la fin de 1983. Crédit provisoire.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Frais imprévisibles de détention préventive, découlant de l'application de la procédure pénale fédérale en rapport notamment avec l'occupation de l'Ambassade de Pologne. Crédit provisoire.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Hausse des frais de réparation du matériel d'instruction de protection civile due à un plus grand nombre de cours d'instruction. Crédit provisoire de 40000 francs.

Hausse des dépenses totales à 107 millions de francs au moins due à la présentation accélérée des décomptes par les cantons, aux effets différés de la suppression des subventions fédérales pour les abris privés et à la réduction linéaire de 10% des subventions fédérales dont les effets se sont fait sentir à retardement, ainsi qu'au solde des factures de l'année 1982.

Davantage de décomptes présentés pour l'acquisition de plans dans les communes. Crédit provisoire de 60000 francs.

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Expertises en rapport avec la planification de la construction de la place d'armes de Rothenthurm.

Acquisition de 144 exemplaires des commentaires de M. Hauri sur le code pénal militaire. Crédit provisoire.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Détachement d'un fonctionnaire à la Conférence sur la sécurité et la coopération européennes.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität			86 500	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
316.04 Aushebung: Sanitarische Untersuchungen	527 094	560 000	30 000	316.04 Recrutement: visites sanitaires
358.01 Miet- und Pachtzinse	340 070	350 000	56 500	358.01 Loyers et fermage
516 Oberkriegskommissariat			5 327 000	516 Commissariat central des guerres
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	46 779 105	46 500 000	2 250 000	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
13 Bahntransporte	16 940 000	17 700 000	1 960 000	13 Transports ferroviaires
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	18 599 846	19 400 000	940 000	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 650 618	1 550 000	177 000	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
531 Stab der Gruppe für Ausbildung			385 000	531 Etat-major du groupement de l'instruction
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	4 430 084	4 400 000	385 000	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
541 Gruppe für Rüstungsdienste			9 637 000	541 Groupement de l'armement
307.02 Obligatorische Unfallversicherung .	125 000	128 000	37 000	307.02 Assurance-accidents obligatoire
347.03 Warenumsatzsteuer auf Importen . .	26 000 016	48 000 000	9 200 000	347.03 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	382 000 068	398 450 000	400 000	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
562 Bundesamt für Militärversicherung			8 500 000	562 Office fédéral de l'assurance militaire
403.50 Barleistungen an Patienten	31 427 474	30 500 000	5 500 000	403.50 Prestations en espèces aux patients
52 Behandlungskosten	30 300 099	29 000 000	3 000 000	52 Frais de traitement
566 Turn- und Sportschule			3 618 000	566 Ecole de gymnastique et de sport
306.01 Ersatz von Auslagen	75 527	70 500	8 000	306.01 Débours
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	565 042	497 000	50 000	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
04 Lebensmittel und Kantinenbedarf . .	970 073	920 000	100 000	04 Denrées alimentaires et articles de cantine
10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	400 033	440 000	60 000	10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	21 199 999	20 900 000	3 400 000	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations

Begründung**Exposé des motifs****Zu 514 Bundesamt für Sanität**

- 316.04 Höhere teuerungsbedingte Ausgaben für die psychotechnischen Eignungsprüfungen.
- 358.01 Abschluß eines neuen Vertrages zur Lagerung von Sanitätsmaterial, womit auf Ende 1983 weiter entfernt liegende und weniger rationell zu bewirtschaftende Lager aufgegeben werden können.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

- 346.10 Kostenanstieg im Nahrungsmittelsektor sowie Erhöhung der Pensions- und Dienstreisenzulagen.
- 346.13 Zunahme der Urlaubstransporte in den Rekrutenschulen als Folge der Abgabe verbilligter Billette sowie Tarifierhöhungen der SBB.
- 348.10 Höhere SBB-Tarife beim Wagenladungs- und Stückgutverkehr.
- 376.01 Höhere Taggeldentschädigungen an die Funktionäre der Aushebung ab 1983 sowie gestiegener Tagesaufwand bei der Aushebung und bei der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

- 346.20 Höherer Energiebedarf sowie Preiserhöhungen im Energiesektor.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

- 307.02 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 48 (SR 172.221.10). Die prämiempflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 von 46800 Fr. auf 69600 Fr. erhöht.
- 347.03 Höhere Wust-Zahlungen infolge des gestiegenen Dollarkurses sowie Begleichung von Wust-Rechnungen aus dem Jahre 1982.
- 557.10 Neubeschaffung eines Artillerie-Schießsimulators für den Waffenplatz Sitten als Ersatz für den in der Nacht vom 6./7. 2. 1983 durch einen Brand vollständig zerstörten Simulator.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

- 403.50 Unvorhersehbare Zunahme der Krankheitsfälle. Gewöhnlicher Vorschub.
- 403.52 Unvorhersehbare Zunahme der Krankheitsfälle und stärkerer Teuerungsanstieg im Gesundheitssektor als erwartet. Gewöhnlicher Vorschub.

Zu 566 Turn- und Sportschule

- 306.01 Vermehrte Durchführung von Kursen außerhalb der Turn- und Sportschule.
- 346.01 Höherer Energiebedarf sowie Preiserhöhungen für elektrische Energie und Erdgas.
- 346.04 Höhere Teilnehmerzahlen in den schuleigenen und auswärtigen Kursen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubrik 566.946.01, Verkäufe.
- 346.10 Tarifierhöhungen der SBB und mehr Teilnehmer an J+S-Kursen.
- 376.10 Grössere Beteiligung an «Jugend und Sport» (BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport).

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

- Hausse des dépenses due au renchérissement pour les examens d'aptitude psychotechniques.
- Conclusion d'un nouveau contrat pour l'entreposage de matériel sanitaire, des entrepôts trop éloignés et d'une exploitation peu rationnelle ayant pu être abandonnés.

Ad 516 Commissariat central des guerres

- Renchérissement des denrées alimentaires et hausse des allocations pour la subsistance (frais de pension) et pour voyages de service.
- Augmentation des frais de transports lors des congés dans les écoles de recrues en raison de la remise de billets gratuits. Hausse des tarifs des CFF.
- Relèvement des tarifs des CFF pour le trafic des marchandises par wagon et par expédition partielle.
- A partir de 1983, majoration des indemnités journalières versées aux fonctionnaires du recrutement. Augmentation des dépenses journalières pour le recrutement et la commission de visite sanitaire pour le service d'instruction.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

- Besoins accrus en énergie. Renchérissement dans le secteur de l'énergie.

Ad 541 Groupement de l'armement

- LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 48 (RS 172.221.10). La part du salaire soumise aux cotisations a été relevée par la CNA de 46800 à 69600 francs avec effet au 1^{er} janvier 1983.
- Paiements plus élevés pour l'ICHA par suite de l'augmentation du cours du dollar. Règlement de factures de 1982.

- Acquisition d'un nouveau simulateur de tir d'artillerie pour la place d'armes de Sion en remplacement de celui qui a été entièrement détruit lors de l'incendie qui a eu lieu durant la nuit du 6.-7. février 1983.

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

- Augmentation imprévue du nombre des malades. Crédit provisoire.
- Augmentation imprévue du nombre des malades et renchérissement notable en matière de santé. Crédit provisoire.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

- Davantage de cours organisés à l'extérieur de l'école.
- Besoins accrus en énergie. Renchérissement de l'énergie électrique et du gaz naturel.
- Augmentation du nombre des participants aux cours donnés par l'école et à l'extérieur. Des recettes correspondantes figurent à l'article 946.01, Ventes.
- Hausse des tarifs des CFF. Davantage de participants aux cours J+S.
- LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports. Participation plus importante aux cours de «Jeunesse et Sport».

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg			20 000	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
366.01 Arbeitsentschädigungen	19 064	17 500	20 000	366.01 Indemnités de travail
572 Bundesamt für Militärflugplätze			6 200 000	572 Office fédéral des aérodromes militaires
338.03 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	23 500 076	25 340 000	3 000 000	338.03 Entretien des avions, d'engins guidés de DCA, etc.
05 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenk Waffen, usw.	25 400 076	29 200 000	3 200 000	05 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung			42 000	581 Office central de la défense
301.01 Ersatz von Auslagen	22 097	28 000	14 000	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	110 022	115 000	28 000	311.01 Indemnités, honoraires
6 Finanzdepartement			62 760 500	6 Administration des finances
600 Generalsekretariat			1 100	600 Secrétariat général
301.01 Ersatz von Auslagen	1 841	2 200	1 100	301.01 Débours
601 Finanzverwaltung			2 440 000	601 Administration des finances
331.03 Abgaben für Liegenschaften	195 736	230 000	100 000	331.03 Taxes sur les immeubles
370.02 Kommissionen und Spesen bei An- leihsbegebung	19 357 218	17 800 000	2 340 000	370.02 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
604 Getreideverwaltung			40 000 000	604 Administration des blés
433.05 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	18 432 585	21 000 000	4 000 000	433.05 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douaniè- res

Begründung**Exposé des motifs****Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg**

366.01 Mehr Arbeitsentschädigung infolge höheren Insassenbestandes. Dringlicher Vorschuß.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze

338.03 Unvorhergesehener Mehraufwand für die Revision von Hunter-Flugzeugen.

338.05 Verteuerte Ersatzteilbeschaffung im Ausland.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

301.01 Durchführung zusätzlicher Einführungskurse für Gesamtverteidigung; Vorbereitung und Durchführung der Armeestabsübungen 1983. Gewöhnlicher Vorschuß.

311.01 Durchführung zusätzlicher Einführungskurse für Gesamtverteidigung.

Zu 600 Generalsekretariat

301.01 Mangels ausreichender Erfahrungszahlen ist der Kredit zu knapp bemessen worden. Zudem ergaben sich verschiedene, nicht voraussehbare Dienstreisen in den Bereichen Presse (CH-91) und Personalwesen sowie im Zusammenhang mit dem Postulat Delamuraz betreffend sprachliche Minderheiten. Dringlicher Vorschuß.

Zu 601 Finanzverwaltung

331.03 Die Abgaben im Ausland sind wegen neuer Objekte, erhöhter Ansätze und der Bezahlung von zwei Jahresraten im gleichen Rechnungsjahr (Grundrente London) stark angestiegen. Bis Jahresende sind noch Rechnungen von ca. 195000 Fr. zu begleichen, wovon 110000 Fr. zur Zahlung fällig sind. Dringlicher Vorschuß.

370.02 Bei der Budgetierung wurde von Anleiheemissionen von 1500 Millionen Fr. ausgegangen. Die Anleiheaufnahmen werden jedoch 2185 Millionen Fr. und die Emissionskosten 20,1 Millionen Fr. betragen. Dringlicher Vorschuß.

Zu 604 Getreideverwaltung

433.05 BRB vom 19.9.1983. Angesichts der großen Ernte 1983 mußte die Zuteilungsquote von Inlandgetreide an die Handelmühlen von 60 auf 80 % heraufgesetzt werden. Um die Mehl- und Brotpreise bis Ende des Jahres stabil zu halten, wurden die Verkaufspreise für Inlandgetreide vorübergehend gesenkt. Entnahme aus der Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

Versement de davantage d'indemnités de travail en raison de l'augmentation du nombre des détenus.

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires

Frais supplémentaires imprévus pour la révision des avions Hunter.

Renchérissement des pièces de rechange acquises à l'étranger.

Ad 581 Office central de la défense

Organisation de cours d'introduction supplémentaires pour la défense générale. Préparation et organisation des exercices d'état-major d'armée de 1983. Crédit provisoire.

Organisation de cours d'introduction supplémentaires pour la défense générale.

Ad 600 Secrétariat général

Faute de données de référence suffisantes, le crédit a été calculé trop juste. En outre, divers voyages de service imprévisibles ont eu lieu. Ils concernaient la presse (CH-91) et le personnel, ainsi que le postulat Delamuraz sur les minorités linguistiques. Crédit provisoire urgent.

Ad 601 Administration des finances

Les taxes sur les immeubles à l'étranger ont fortement augmenté en raison de l'enregistrement de nouveaux immeubles, de la hausse des taux et du versement de deux annuités durant le même exercice (rente foncière à Londres). Des factures s'élevant à quelque 195000 francs devront encore être réglées jusqu'à la fin de l'année. Sur ce montant, 110000 francs sont exigibles.

Lors de l'établissement du budget de 1983, les frais ont été calculés pour des émissions d'emprunts s'élevant à 1500 millions de francs. Les emprunts émis effectivement en 1983 se montent à 2185 millions de francs, les frais d'émission y relatifs sont de 20,1 millions de francs. Crédit provisoire urgent.

Ad 604 Administration des blés

ACF du 19.9.1983. Vu la récolte importante de 1983, le taux de répartition de blé indigène attribué aux moulins de commerce a dû être relevé de 60 à 80 %. Afin d'éviter que les prix de la farine et du pain n'augmentent déjà à partir du 1^{er} octobre 1983, les prix de vente du blé indigène ont été réduits temporairement. Prélèvement sur la provision pour la réduction de prix du blé indigène.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
433.06 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	25 939 568	27 000 000	6 000 000	433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
612.01 Mehrankauf von Getreide	—	—	30 000 000	612.01 Excédent d'achat de blé
606 Zollverwaltung			490 000	606 Administration des douanes
301.01 Ersatz von Auslagen	5 601 465	5 500 000	300 000	301.01 Débours
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 396 962	7 012 300	190 000	351.01 Loyers et fermages
613 Amt für Meßwesen			76 000	613 Office de métrologie
341.01 Betriebsausgaben	124 077	130 000	76 000	341.01 Dépenses d'exploitation
614 Personalamt			15 123 400	614 Office du personnel
211.03 Teuerungsausgleich	—	—	15 000 000	211.03 Compensation du renchérissement
301.02 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 630 000	1 660 000	123 400	301.02 Service médical de l'administration
615 Versicherungskasse			4 630 000	615 Caisse d'assurance
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 595 548	5 928 500	100 000	210.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumer- innen	1 427 110	1 477 100	10 000	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
05 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	102 813 050	103 697 700	4 000 000	05 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 904 587	6 983 500	520 000	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales

Begründung**Exposé des motifs****Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

- 433.06 Ein großer Teil der Brotgetreideernte 1982 ist ausgewachsen. Die davon im Rechnungsjahr 1983 verwertete Menge ist etwas höher ausgefallen als ursprünglich vorgesehen war.
- 612.01 Die gute Getreideernte 1983 sowie der Ankauf von 26000 Tonnen Auslandgetreide für die Pflichtvorräte hatten zur Folge, daß die Ankäufe des Bundes die Verkäufe bedeutend überschritten. Diese Ausgabe wird aktiviert.

Zu 606 Zollverwaltung

- 301.01 Zuzolge erhöhten Bestandes des Grenzschwachtpersonals sind die Beanspruchungen im Nachtdienst, Fahrdienst sowie auf langen Dienstreisen und der Einsatz von Privatfahrzeugen bei vermehrten Überwachungsaufgaben und damit die entsprechenden Entschädigungen angestiegen.
- 351.01 Mit der Erhöhung der Bestände des Grenzschwachtpersonals in den Zollkreisen I, V und VI mußten mehr Wohnungen zu hohen Mietzinsen gemietet werden. Die Zahl der Verheirathungen hat sich erhöht. Die Hypothekzinssenkung hatte keine großen Auswirkungen.

Zu 613 Amt für Meßwesen

- 341.01 Unerwartete, bei der Budgetierung nicht voraussehbare Reparaturen an Laboreinrichtungen. Zusätzlicher Betriebsaufwand für die Ausrüstung von Abgas-Meßgeräten auf Grund der neuen Abgasvorschriften. Dringlicher Vorschuß.

Zu 614 Personalamt

- 211.03 Die im Jahre 1983 ausbezahlte Teuerungszulage an das Bundespersonal liegt um 0,5% über dem im Voranschlag 1983 berücksichtigten Indexstand. Die Wechselkurse, insbesondere der Dollarkurs, waren zum Teil wesentlich höher als bei der Budgetierung angenommen wurde, was höhere Ausgaben für Auslandzahlungen und den Kaufkraftausgleich zur Folge hatte. Dringlicher Vorschuß.
- 301.02 Höhere Personalkosten als bei der Budgetierung auf Grund der Meldung des Ärztlichen Dienstes berücksichtigt wurden.

Zu 615 Versicherungskasse

- 201.01 Rücktritte von zwei Bundesräten auf 1.1.1983. Dringlicher Vorschuß.
- 221.01 Zusätzliche Pensionierungen. Dringlicher Vorschuß.
- 221.05 Unsicherheit in der Schätzung bei der Budgetierung. Höhere Teuerungszulagen. Dringlicher Vorschuß.
- 222.01 Vermehrte Rücktritte von Professoren.

Ad 604 Administration des blés (suite)

Une partie importante de la récolte de céréales panifiables de 1982 est germée. La qualité vendue durant l'exercice 1983 est supérieure à celle qui avait été prévue initialement.

Le bon rendement de la récolte de 1983 et l'achat de 26000 tonnes de blé étranger destiné aux stocks obligatoires de la Confédération, ont eu pour conséquence que, selon toute probabilité, les achats excéderont considérablement les ventes. Cette dépense sera capitalisée.

Ad 606 Administration des douanes

Versement de davantage d'indemnités par suite de l'augmentation de l'effectif du personnel des gardes-frontière, les tours de service de nuit, de service ambulante, de service de longue durée et l'utilisation de véhicules à moteur privés pour des missions de surveillance plus nombreuses ayant augmenté.

Location de davantage de logements à loyer élevé par suite de l'augmentation de l'effectif des gardes-frontière dans les arrondissements des douanes I, V et VI. Le nombre des mariages a augmenté. La baisse des taux hypothécaires n'a pas eu de répercussions importantes.

Ad 613 Office de métrologie

Réparations, qui n'étaient pas prévues, lors de l'établissement du budget des installations importantes de laboratoires. Dépenses d'exploitation supplémentaires destinées à l'équipement des appareils de mesure des gaz d'échappement sur la base des nouvelles dispositions y relatives. Crédit provisoire urgent.

Ad 614 Office du personnel

L'allocation de renchérissement versé au personnel fédéral pour 1983 est supérieur de 0,5% au niveau de l'indice budgété. Les cours de change, notamment celui du dollar, sont en partie beaucoup plus élevés que ceux qui avaient été pris en considération lors de l'établissement du budget, occasionnant ainsi des dépenses plus élevées pour les indemnités de résidence à l'étranger et la compensation du pouvoir d'achat. Crédit provisoire urgent.

Frais de personnel supérieurs aux prévisions budgétaires établies sur la base des données communiquées par le service médical de l'administration.

Ad 615 Caisse d'assurance

Démission de deux conseillers fédéraux le 1^{er} janvier 1983. Crédit provisoire urgent.

Mises à la retraite complémentaires. Crédit provisoire urgent.

Estimations incertaines lors de l'établissement du budget. Hausse des allocations de renchérissement. Crédit provisoire urgent.

Démission d'un grand nombre de professeurs.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement			137 338 060	7 Département de l'économie publique
702 Preiskontrollstelle			2 000 000	702 Office du contrôle des prix
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	9 982 886	9 500 000	2 000 000	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
703 Bundesamt für Außenwirtschaft			50 011 280	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
493.13 Internationales Zinnabkommen	—	30 000	11 280	493.13 Accord international sur l'étain
90 Finanzhilfeschenkungen, Förderung der Beschäftigung	—	10 000 000	10 000 000	90 Dons d'aide financière, encouragement de l'emploi
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	109 000 000	200 000 000	40 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			26 043 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
341.21 Betriebsausgaben	20 098	28 200	143 000	341.21 Dépenses d'exploitation
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften	822 410	580 000	600 000	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers
463.01 Berufliches Bildungswesen	232 681 313	231 225 000	25 000 000	463.01 Formation professionnelle
483.02 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	784 690	1 500 000	300 000	483.02 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée

Begründung**Exposé des motifs****Zu 702 Preiskontrollstelle**

433.01 Damit Absatzstockungen behoben und ein Preiszusammenbruch auf dem Inlandmarkt verhindert werden konnten, mußten für 101 Mio. Stück Inlandeier neben den ordentlichen Verbilligungsbeiträgen zusätzliche Verbilligungszuschüsse entrichtet werden. Diese Stützung des Inlandmarktes war auch notwendig, um den neuen «Zielpreis» von 28,5 Rappen pro Inlandei im Durchschnitt des Jahres zu erreichen. Die Mehrausgaben sind durch die Einnahmen gedeckt. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

493.13 Mit der Ratifizierung des Sechsten Internationalen Zinn-Übereinkommens am 22.4.1983 wurden die zwei Jahresbeiträge 1982/83 und 1983/84 an das Verwaltungsbudget der Organisation zur Zahlung fällig. Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages 1983 war der Betrag noch nicht bekannt. Dringlicher Vorschuß.

493.90 BB vom 14.3.1983. Im Rahmen des Programmes zur Stärkung der schweizerischen Wirtschaft steht ein zweites Abkommen mit Madagaskar über einen nicht rückzahlbaren Zahlungsbilanzhilfekredit von 10 Millionen Fr. vor dem Abschluß. Mit der Unterzeichnung bzw. Inkrafttretung wird die Gesamtsumme zur Zahlung fällig. Der mit BB vom 17.3.1983 bewilligte Nachtragskredit wird mit dem Zahlungsbilanzhilfekredit an den Sudan (BRB vom 6.7.1983) vollumfänglich ausgeschöpft.

600.02 BG vom 26.9.1958 Die Schäden, insbesondere wegen Zahlungsschwierigkeiten einzelner Länder sowie Konsolidierungen (Kuba, Rumänien, eine Reihe afrikanischer Länder) werden bei der Erstellung des Voranschlages für 1983 angenommenen Betrag beträchtlich übersteigen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

341.21 BRB vom 4.5.1983. Ausstattung von Mieträumlichkeiten in Lausanne für die Sektion Westschweiz des Schweizerischen Instituts für Berufspädagogik zur Erteilung des Unterrichts in Physik und Chemie. Gewöhnlicher Vorschuß.

423.01 BB vom 22.6.1949 (SR 951.24). Höhere Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften als bei der Budgetierung angenommen wurde.

463.01 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung. Stärkere Zunahme der gesetzlichen Zahlungsverpflichtungen als in den Voranschlägen der letzten Jahre und für 1983 eingerechnet worden ist. Beseitigung des Zahlungsüberhangs aus dem Vorjahr.

483.02 BB vom 6.10.1978 (SR 951.93). Infolge eines Konkurses hatte der Bund einen Bürgschaftsverlust von 900000 Fr. zu tragen. Zusätzlicher Kreditbedarf zur Erfüllung der übrigen Zahlungsverpflichtungen (Zinskostenbeiträge).

Ad 702 Office du contrôle des prix

Pour faire face aux difficultés de vente et éviter un effondrement des prix des œufs indigènes, il a été nécessaire de verser des subsides supplémentaires en plus des contributions ordinaires pour 101 millions d'œufs. Cette mesure de soutien du marché indigène s'est aussi avérée nécessaire pour atteindre le nouveau prix visé, soit 28,5 centimes par œuf indigène en moyenne annuelle. Ce surcroît de dépenses est couvert intégralement par les recettes. Crédit provisoire.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Par suite de la ratification, le 22 avril 1983, du 6^e Accord international sur l'étain, les contributions au budget administratif de cette organisation pour les exercices 1982/83 et 1983/84 sont exigibles. Lors de l'établissement du budget de 1983, le montant n'était pas encore connu. Crédit provisoire urgent.

AF du 14.3.1983. Dans le cadre du programme visant au renforcement de l'économie suisse, un deuxième accord avec Madagascar portant sur l'octroi d'une aide non remboursable en matière de balance des paiements, de 10 millions de francs, est sur le point d'être conclu. Par la signature et l'entrée en vigueur en 1983 de cet accord, le montant total est exigible. Le crédit supplémentaire accordé en vertu de l'AF du 17 mars 1983 est complètement utilisé par le crédit d'aide en matière de balance des paiements accordé au Soudan (ACF du 7.7.1983).

LF du 26.9.1958. Les dommages, en particulier ceux résultant des difficultés de paiements de certains pays ainsi que des consolidations (Cuba, Roumanie, plusieurs pays africains), seront nettement supérieurs aux montants prévus au budget pour l'année 1983. Crédit provisoire.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

ACF du 4.5.1983. Equipement de locaux loués à Lausanne pour la section romande de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle en vue de dispenser l'enseignement de la physique et de la chimie. Crédit provisoire.

AF du 22.6.1949 (RS 951.24). Pertes des coopératives de cautionnement des arts et métiers supérieures aux prévisions budgétaires.

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle. Accroissement des engagements légaux de paiement supérieur à ceux figurant dans les budgets des années antérieures et de 1983. Règlement du reliquat de l'année précédente.

AF du 6.10.1978 (RS 951.93). Prise en charge par la Confédération d'une perte sur cautionnement de 900000 francs à la suite d'une faillite. Recours au crédit supplémentaire pour faire face aux autres engagements de paiement (subventionnement des intérêts).

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft			56 482 280	707 Office fédéral de l'agriculture
311.91 Entschädigungen, Honorare	299 802	300 000	160 000	311.91 Indemnités, honoraires
433.01 Pflanzenbau	3 205 009	3 350 000	100 000	433.01 Production végétale
02 Futtergetreidebau	101 133 768	102 900 000	3 150 000	02 Culture des céréales fourragères
03 Verwertung der Rapsernte	28 799 452	28 800 000	4 500 000	03 Placement de la récolte de colza
06 Absatz Walliser Aprikosen	388 486	—	1 448 680	06 Ecoulement des abricots du Valais
26 Beiträge für Stilllegung von Betrieben	16 954 238	19 350 000	17 000 000	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	23 210 031	30 550 000	1 600 000	28 Réduction spéciale des prix de fromage à pâte molle et à pâte mi-dure
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	120 618 591	152 000 000	23 000 000	33 Contribution aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	27 054	27 000	10 000	35 Prime pour les produits laitiers alpestres
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	54 392 393	57 200 000	2 000 000	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	7 200	13 600	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	25 170 100	22 650 000	3 500 000	463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

- 311.91 Vermehrte Kontrolltätigkeit an der Grenze im Zusammenhang mit der revidierten Warenliste (Anhang II zur Pflanzenschutzverordnung vom 5.3.1962). Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 433.01 Im Zusammenhang mit den Preisbeschlüssen vom 20.6.1983 wurden die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet (SR 916.113.12) um 100 Fr. pro ha erhöht. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.02 BRB vom 20.6.1983 über die bäuerlichen Preisbegehren vom April 1983. Erhöhung der Zuschläge zur Grundprämie um 50 Fr. pro ha in den Übergangszonen und um 100 Fr. pro ha für Hanglagen außerhalb des Berggebietes sowie für Flächen in der voralpinen Hügelizeone und im Berggebiet. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.03 Hohe Verwertungsverluste der Ölwerke infolge der großen Ernten 1981 und 1982. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.06 BRB vom 6.7.1983 über die Verwertungsmaßnahmen für Walliser Aprikosen der Ernte 1983. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorschuß.
- 433.26 Die Maßnahme ist bis Ende 1983 befristet. Eingang einer unerwartet hohen Zahl von Gesuchen von Tierhaltern, die beabsichtigen, bis zu diesem Zeitpunkt die Tierbestände abzubauen oder die Betriebe stillzulegen. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.28 Mehraufwand für Sonderverrilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15).
- 433.33 Mehraufwand infolge Erhöhung der Beitragsansätze um 40% gemäß BB vom 15.12.1982 über die finanziellen Mittel für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelizeone in den Jahren 1983 und 1984. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.35 Steigende Produktionsmengen bei der Berg- und Alpkäseproduktion, mehr Prämierungen guter Alpmulchen sowie zusätzliche Alpsennkurse. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 433.39 Im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1982 (BRB vom 21.6.1982) sind die Beitragsansätze erhöht worden. Bei der Budgetierung wurde angenommen, daß die daraus im Jahre 1983 entstehenden Mehraufwendungen mit dem vorgesehenen Kredit aufgefangen werden könnten. Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 433.50 Mit dem Betriebshilfebeitrag von 20800 Fr. gemäß Art. 28, Abs. 1, IBG vom 23.3.1962 kann ein landwirtschaftliches Heimwesen aus einer Notlage befreit und langfristig erhalten werden. Zur Zeit der Budgetierung war der Unterstützungsfall noch nicht bekannt. Der betreffende Wohnkanton und die Gemeinde beteiligen sich ebenfalls an dieser Hilfsaktion.
- 463.01 Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte infolge weiterhin steigender Schülerzahlen sowie stärkere Teuerung und Lohnanpassungen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Accroissement du nombre des contrôles effectués à la frontière par suite de la révision de la liste des marchandises (Annexe II de l'ordonnance sur la protection des végétaux, du 5.3.1962). Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes. Crédit provisoire.

Suivant ACF du 20.6.1983 sur les requêtes des paysans concernant les prix agricoles, les subventions allouées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne (RS 916.113.12) sont majorées de 100 francs par ha. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.

ACF du 20.6.1983 sur les requêtes des paysans concernant les prix agricoles. Augmentation des suppléments aux primes de base de 50 francs par ha dans la zone intermédiaire et de 100 francs par ha pour les terrains en pente en dehors de la région de montagne et pour les surfaces agricoles de la zone préalpine des collines et de la région de montagne. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.

Fortes pertes de placement subies par les huileries dues aux récoltes importantes réalisées en 1981 et 1982. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.

ACF du 6.7.1983 concernant les mesures de placement des abricots valaisans récoltés en 1983. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent.

La mesure prend fin au 31 décembre 1983. Réception d'un nombre inattendu de demandes provenant de détenteurs d'animaux ayant l'intention de réduire leurs effectifs ou de cesser l'exploitation jusqu'à cette date. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.

Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molle et mi-dure, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement à l'aide des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15).

Dépenses supplémentaires dues à la hausse des contributions de 40%, conformément à l'AF du 15.12.1982 sur les moyens financiers de la contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région préalpine des collines pendant les années 1983 et 1984. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.

Accroissement de la production de fromages de montagne et d'alpage, ainsi que du montant des primes pour la fabrication de fromages de bonne qualité; augmentation du nombre de cours pour fromagers d'alpage. Crédit provisoire.

Dans le cadre des revendications des paysans en matière de prix (ACF du 21.6.1982), les taux de contribution ont été augmentés. Lors de l'établissement du budget, il a été admis que les dépenses supplémentaires qui en résultent en 1983 pourraient être compensées au moyen des crédits prévus. Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers. Crédit provisoire.

LCI du 23.3.1962, art. 28, 1^{er} al. Octroi nécessaire d'une aide financière (subside) à une exploitation agricole se trouvant en difficultés. Lors de l'établissement du budget, ce cas n'était pas encore connu. Le canton concerné et la commune participent également à cette mesure de secours.

Engagement d'enseignants supplémentaires pour répondre à l'accroissement constant du nombre des élèves, ainsi que rajustement des salaires. Crédit provisoire.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungswesen			2 801 500	725 Office fédéral du logement
321.01 Verwaltungsauslagen	7 500	9 000	1 500	321.01 Frais d'administration
453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	5 127 166	6 000 000	2 800 000	453.09 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			115 128 218	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr			113 242 218	802 Office fédéral des transports
413.24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	85 560 000	97 500 000	12 500 000	413.24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation), ETC
32 Starthilfe Huckepack SBB	—	10 000 000	7 335 000	32 Aide initiale, ferroutage des CFF
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	400 414 938	405 000 000	93 407 218	413.34 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation des CFF)
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			1 886 000	803 Office fédéral de l'aviation civile
341.01 Betriebsausgaben	450 024	800 000	165 000	341.01 Dépenses d'exploitation
373.05 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	6 340	20 000	5 000	373.05 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
09 Sicherheitsmaßnahmen	11 725 550	11 850 000	1 700 000	09 Mesures de sécurité

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

321.01 Mehrbedarf infolge starker Zunahme der Eintragungen in die Gläubigerregister sowie der vermehrt notwendigen Einzelankünfte über die Bonität von Bürgschaftsnehmern.

453.09 Mehrbedarf wegen der in den Zusicherungsjahren 1980/1981 stark gestiegenen Land-, Bau- und Kapitalkosten.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

413.24 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 58, Abs. 1, und Art. 95, Abs. 1 und 2, sowie Art. 23^{3 bis} der Verordnung über den Vollzug des VI. und VII. Abschnittes des Eisenbahngesetzes. Erhöhte Personal- und Sachkosten infolge Teuerung und Realloohnerhöhung sowie Personalvermehrung wegen Einführung des Taktfahrplans.

413.32 Gemäß Art. 5 des Leistungsauftrags 1982 an die SBB vom 19. 3. 1982 übernimmt der Bund die in einer Sonderrechnung der SBB jährlich ausgewiesenen ungedeckten Kosten während einer Einführungszeit bis 1986. Zur erstmaligen Deckung dieser Kosten für 1982 wurde in den Voranschlag für das laufende Jahr ein Betrag von 10 Millionen Fr. aufgenommen. Die Sonderrechnung über den Huckepackverkehr 1982 schließt jedoch mit einem Aufwandüberschuß von 17335000 Fr. ab. Einer gegenüber dem Voranschlag verminderten Ertragszunahme stehen Mehraufwendungen, insbesondere auch für die Profilerweiterungen, gegenüber.

413.34 Zur Deckung des SBB-Defizites 1982 wurde in den Voranschlag 1983 ein Kredit von 405 Millionen Fr. eingestellt. Die Rechnung 1982 der Schweizerischen Bundesbahnen schließt jedoch mit einem Fehlbetrag von 498407218 Fr. ab.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

341.01 Bundesgesetz über die Luftfahrt vom 12. 12. 1948/17. 12. 1971, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Fehlbetrag aus Rechnung 1982: außerordentliche Instandstellungs- und Schneeräumungsarbeiten an der Straße Gingins-La Dôle zu den bundeseigenen Flugsicherungsanlagen; nicht voraussehbarer Einsatz der österreichischen Zivilluftfahrtsbehörde zur Vermessung der schweizerischen Flugsicherungsanlagen, verursacht durch personellen Engpass beim BAZL.

373.05 BRB vom 11. 3. 1955 über den Such- und Rettungsdienst der zivilen Luftfahrt. Unvorhergesehener Finanzbedarf für Such- und Rettungsmaßnahmen. Eine genaue Budgetierung dieser Ausgaben ist nicht möglich.

373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Luftfahrzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14). Abschluß nicht voraussehbarer Überwachungsverträge im Ausland. Teuerungsbedingte Preiserhöhungen für Hotels und Dienstleistungen im Ausland. Restzahlung für 1982.

Ad 725 Office fédéral du logement

Besoins financiers supplémentaires dus à l'augmentation notable des inscriptions dans le registre des créanciers et des renseignements sur la solvabilité des bénéficiaires de cautionnement.

Besoins financiers supplémentaires dues au fort accroissement des frais d'acquisition de terrain, de la construction et de capital en 1980 et 1981.

Ad 802 Office fédéral des transports

LF du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 58, 1^{er} alinéa, art. 95, 1^{er} et 2^e alinéa et art. 23^{3 bis} de l'ordonnance d'exécution des chapitres VI et VII de ladite loi. Frais de personnel et de choses plus élevés en raison du renchérissement, du relèvement des salaires réels et de l'augmentation de l'effectif du personnel due à l'introduction de l'horaire cadencé.

AF du 19. 3. 1982 sur le mandat de prestations 1982 des CFF, art. 5. La Confédération prend à sa charge, jusqu'à la fin de 1986, les frais non couverts du ferroutage, attestés chaque année dans un compte spécial des CFF. Un montant de 10 millions de francs a été inscrit dans le budget 1983 afin de couvrir pour la première fois les coûts en question, à savoir ceux de l'exercice 1982. Le compte spécial relatif au ferroutage en 1982 se solde cependant par un excédent de dépenses de 17335000 francs. L'augmentation des recettes a été moins forte que prévu et les charges, notamment celles qui résultent de l'élargissement du profil, ont été plus lourdes que prévu.

Afin de couvrir le déficit 1982 des CFF, un crédit de 405 millions de francs a été inscrit au budget 1983. Or, les comptes de l'exercice 1982 se soldent par un découvert de 498407218 francs.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

LF sur la navigation aérienne des 21. 12. 1948 et 17. 12. 1971, art. 40 et 48 (RS 748.0). Solde débiteur du compte 1982 en raison des travaux exceptionnels de remise en état et de déblayage de la neige sur la route Gingins-La Dôle menant aux installations de sécurité aérienne appartenant à la Confédération ainsi que de l'intervention imprévisible de l'autorité autrichienne de l'aviation civile pour l'étalonnage des installations suisses de sécurité aérienne, due au manque temporaire de personnel au sein de notre office.

ACF du 11. 3. 1955 concernant le service de recherches et de sauvetage de l'aéronautique civile. Besoins financiers imprévisibles pour les opérations de recherches et de sauvetage en raison de la difficulté d'estimer avec précision ces dépenses lors de l'établissement du budget.

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières dans le trafic aérien (RS 748.112.14). Conclusion de contrats de surveillance à l'étranger imprévisibles. Augmentation des frais d'hôtel et des prestations de service à l'étranger, due au renchérissement. Reliquat de l'exercice 1982.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organisation in Montreal	563 620	700 000	16 000	493.01 Organisation de l'aviation civile internationale à Montréal

Begründung**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)**

- 493.01 Jahresbeitrag 1983 an die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation ICAO, Montreal, gemäß
- Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SR 748.0),
 - Resolution der Europäischen Zivilluftfahrt-Kommission vom 10. 7. 1956,
 - BRB vom 7. 5. 1980; ICAO, Bildung einer mehrstaatlichen Interessengemeinschaft für die Ratswahlen.
- Höherer Dollarkurs als bei der Budgetierung angenommen wurde.

Exposé des motifs**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)**

- Contribution annuelle de la Suisse pour 1983 à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), Montréal, selon
- la Convention relative à l'aviation civile internationale, du 7. 12. 1944 (RS 748.0),
 - la résolution de la Commission européenne de l'aviation civile, du 10. 7. 1956,
 - l'ACF du 7. 5. 1980 concernant la création d'une communauté d'intérêts multinationale pour les élections au Conseil de l'OACI.
- Hausse du cours du dollar des USA supérieure à celle qui avait été budgétée.

Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag 1983

Message concernant le supplément II du budget 1983

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1983
Année	
Anno	
Seite	1-37
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 471

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.